



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr. GENERAL

UNEP/CBD/COP/10/4 6 June 2010

RUSSIAN ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года Пункт 10 повестки дня

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

СОДЕРЖАНИЕ

Table with 2 columns: Content and Page number. Includes sections like 'ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ', 'ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РЕЗУЛЬТАТЫ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛИ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ...', etc.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

	5.2. Многолетняя программа работы Конвенции и представление национальной отчетности	
	<i>и</i>	
	8.1. Периодичность совещаний Конференции Сторон.....	13
ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ	14
	6.1. Перечень инициатив по реализации стратегии и индикаторов	
	6.2 Новаторские механизмы финансирования	
	<i>и</i>	
	6.3. Обзор руководящих указаний механизму финансирования .....	15
ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ДАЛЬНЕЙШЕЕ ИЗУЧЕНИЕ ПРЕДЛАГАЕМОЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ...	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ.....	17
	8.1. Периодичность совещаний.....	17
	8.2. Отнесение решений к категории устаревших .....	18
ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА.....	21
ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ .....	21
<i>Приложение.</i>	РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ НА ЕЕ ТРЕТЬЕМ СОВЕЩАНИИ .....	22

**ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

1. Третье совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции проводилось в штаб-квартире Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде с 24 по 28 мая 2010 года.

2. В работе совещания принимали участие представители следующих Сторон и других правительств: Австралии, Аргентины, Бангладеш, Барбадоса, Бельгии, Бенина, Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Бразилии, Буркина-Фасо, Бутана, Венгрии, Венесуэлы, Гаити, Ганы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Гондураса, Гренады, Грузии, Дании, Демократической Республики Конго, Доминики, Европейского союза, Замбии, Индии, Индонезии, Иордании, Исламской Республики Иран, Испании, Йемена, Камбоджи, Канады, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Кот д'Ивура, Кубы, Кувейта, Кыргызстана, Либерии, Ливана, Мадагаскара, Малави, Малайзии, Мали, Маршалловых Островов, Мексики, Мозамбика, Мьянмы, Непала, Нигера, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Островов Кука, Пакистана, Перу, Польши, Португалии, Российской Федерации, Республики Корея, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовской Аравии, Сенегала, Сент-Люсии, Сербии, Сингапура, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Судана, Суринама, Таджикистана, Таиланда, Того, Туниса, Туркменистана, Турции, Уганды, Украины, Филиппин, Франции, Центральноафриканской Республики, Чада, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки, Японии.

3. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и других органов: Группы Организации Объединенных Наций по управлению окружающей средой, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Глобального экологического фонда, Института перспективных исследований Организации Объединенных Наций, секретариата Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, секретариата Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программы развития Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

4. Кроме того, наблюдателями были представлены следующие организации: Африканский фонд дикой природы, БёрдЛайф Интернэшнл, гуманитарная организация «Международная забота», Альянс за КБР и Индийская организация Калпаврикш, Ассоциация исцеления Земли Шибемеме, Клаймат Экс-Эл Африка, Консервейшн Интернэшнл, Earthmind, общество Живая природа Восточной Африки, ЭКОРОПА, Группа действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти, Федерация немецких ученых, Программа для лесных племен, Лесные тенденции, Форум Umwelt und Entwicklung, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Программа за глобальный древесный полог, Глобальная программа по инвазивным видам, Всемирная организация Законодатели за сбалансированную окружающую среду, Helmholtz-Zentrum für Umweltforschung, Сеть информации коренных народов по биоразнообразию, Международный центр по комплексному освоению горных районов, Международный союз охраны природы и природных ресурсов (МСОП), Гражданская сеть Японии за Конвенцию о биологическом разнообразии, Японский комитет по МСОП, Природа Кении/БёрдЛайф Интернэшнл, Организация экономического сотрудничества и развития, Рамсарская сеть Японии, секретариат Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, Международный центр коренных народов племен Тебтебба по политическим исследованиям и обучению, Фонд Гайа, Охрана природы, Институт по проблемам биологии и плодородию тропических почв Международного центра по изучению тропического сельского хозяйства, Римский университет Спаенца, Ветландз Интернэшнл, Всемирный альянс кочевых коренных народов, Всемирный фонд дикой природы, Зоологическое общество Лондона.

5. Совещание было открыто в 10:00 24 мая 2010 года г-ном Йохеном Фласбартом, представителем Председателя Конференции Сторон Конвенции и Председателем совещания. Г-н Фласбарт поблагодарил делегатов за участие в работе совещания и передал им наилучшие пожелания министра окружающей среды Германии, Председателя девятого совещания Конференции Сторон Конвенции. Он отметил, что на том совещании было принято решение создать рабочую группу с целью подготовки ряда вопросов для рассмотрения и принятия, включая разработку пересмотренного и обновленного стратегического плана и целевой задачи по сохранению биоразнообразия. Кроме того, было принято решение провести углубленный обзор результатов достижения первой и четвертой целей. Он отметил, что в повестку дня 10-го совещания Конференции Сторон включены весьма важные вопросы, которые повлияют на будущую политику в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Он сказал, что одним из важнейших является вопрос о том, как сделать, чтобы страны мира более успешно осуществляли Конвенцию и три ее цели; и другой важнейший вопрос – как уберечь мир от повторной неудачи в достижении целей. Говоря о прошедшем праздновании Международного дня биоразнообразия, в котором также принимали участие школьники, он сказал, что оно послужило своевременным напоминанием о важности разъяснения повестки дня в области сохранения биоразнообразия детям, представляющим собой будущее.

6. Г-жа Анжела Кроппер, заместитель Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, поздравила делегатов Рабочей группы с прибытием в штаб-квартиру ЮНЕП и в Найроби. Она подчеркнула амбициозный характер повестки дня и отметила, что поскольку участники являются экспертами по всем аспектам биоразнообразия, то ее полномочия распространяются на обсуждение вопросов, связанных скорее с осуществлением политики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, чем с самой этой политикой. Широко признанным является тот факт, - сказала она - что реализация осуществляется крайне медленными темпами. Хотя трудности, стоящие на пути осуществления, не изменились с 1992 года, теперь возникло более ясное понимание вклада биоразнообразия в благосостояние человечества. Прямые приводные механизмы, вызывающие изменения, лишь усугубили свое действие. Она указала на разработку инструментов для оценки биоразнообразия и на способы стимулирования более широкого участия в работе делового сектора. Она сказала, что принимаемые ЮНЕП меры по борьбе с деградацией окружающей среды включают в частности усилия по организации, освещению и ускорению перехода к экономике с низким уровнем выброса углерода. Она указала на срочную необходимость устранения пробелов в данных и связывания научных открытий с вариантами политики и напомнила, что ускоренная программа налаживания взаимодействия между органами, занимающимися вопросами биоразнообразия, ускорит осуществление Конвенции о биологическом разнообразии. В числе прочих были также затронуты вопросы о том, возможно ли устранять некоторые виды воздействия климата на биоразнообразие посредством сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов (СВРОДЛ) и СВРОДЛ-плюс и вопросы улавливания углерода живыми морскими организмами. Если протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения будет принят, то можно ли будет его использовать для ускорения осуществления Конвенции? В достаточной ли степени информация просачивается в страны? Она подчеркнула важность разработки измеряемых и достижимых целевых задач и призвала к разработке индикаторов для демонстрации масштабов достижения целевых задач. Она призвала стремиться к балансу между идеализмом и реализмом в политике, не забывая при этом, что планку нельзя опускать слишком низко. Она сказала, что следует изыскивать пути усовершенствования национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и призвала к созданию по-настоящему эффективных стимулирующих механизмов. Она отметила необходимость укрепления внедренных организационных механизмов, чтобы помочь Сторонам координировать секторальные подходы. Хотя совокупные результаты работы, осуществляемой в рамках Конвенции на глобальном уровне, действительно свидетельствуют о достигнутых успехах, многое еще предстоит сделать. Она настоятельно призвала участников взять курс на привлечение

всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия и таким образом пролить новый свет на осознание того, что биоразнообразии олицетворяет жизнь.

7. На 1-м заседании совещания г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, обратил внимание делегатов на особое значение текущего совещания и выразил благодарность Директору-исполнителю ЮНЕП за предоставление финансовых ресурсов для проведения текущего совещания, которое впервые проводится в Африке, в штаб-квартире ЮНЕП.

8. В связи с завершением празднования во всем мире Международного дня биологического разнообразия 22 мая 2010 года он поблагодарил заместителя Директора-исполнителя ЮНЕП г-жу Анжелу Кроппер за организацию основных праздничных мероприятий, посвященных этому уникальному событию, и кенийских партнеров, в том числе Национальное управление по вопросам окружающей среды, Национальные музеи Кении, общество друзей Карурского леса и общину Хурума. Он также поблагодарил основных партнеров, включая посольство Германии, Немецкое агентство технического сотрудничества и Федеральное министерство экономического сотрудничества и развития Германии. Он поздравил 67 Сторон и других субъектов деятельности, которые уведомили секретариат о праздновании этого события, и в частности обратил внимание делегатов на инициативу *Зеленая волна*, проводимую под лозунгом «Одна школа, одно дерево, один дар природе». Он сказал, что Международный год биоразнообразия – 2010 завершится в Нью-Йорке 22 сентября 2010 года совещанием высокого уровня по вопросам биоразнообразия в ходе 65-й сессии Генеральной Ассамблеи. На этом совещании высокого уровня будет представлено исполнительное резюме третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия. Доклад переведен на все официальные языки Организации Объединенных Наций, и г-н Джоглаф поблагодарил правительства Бразилии, Японии, Кении и Германии за перевод доклада на свои государственные языки для обеспечения его более эффективного распространения. Из доклада ясно следует, что нынешние темпы вымирания видов в 1000 раз превышают естественные темпы вымирания и что мировому сообществу не удалось достичь цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год.

9. Г-н Джоглаф обратил внимание на проект Стратегического плана на период 2011–2020 годов, представляющий собой результат двухлетних интенсивных консультаций, в ходе которых 42 Сторонами и 8 международными организациями было представлено 50 материалов; он выразил признательность Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям за его руководящую роль и достижения. Он предложил всем Сторонам оказать содействие формированию целевых задач и концепции Стратегического плана. Он поблагодарил правительство Германии, и в частности г-на Йохена Фласбарта, за инициативу проведения в Бонне (Германия) в марте 2009 года совещания рабочей группы высокого уровня с участием 50 выдающихся деятелей для выработки руководящих указаний для Конвенции на период после 2010 года. Он поблагодарил правительство Японии за разработку национального стратегического плана с участием многочисленных субъектов деятельности, включая раздел о средствах его реализации, послужившего для секретариата вдохновением при разработке Стратегического плана на период 2011–2020 годов. Он выразил признательность г-же Моник Барбю, Главному исполнительному директору и Председателю Глобального экологического фонда, за ее поддержку сохранению биоразнообразия, в том числе увеличение на 28 % финансирования целевой области Фонда по сохранению биоразнообразия в рамках его пятого пополнения.

10. Он подчеркнул, что привычные методы деятельности неприемлемы ни для человечества, ни для секретариата Конвенции и ее партнеров. Он выразил уверенность в том, что на 10-м заседании Конференции Сторон, которое будет проводиться в Нагое (Япония) в октябре 2010 года, будет создан новый всемирный союз, в том числе принят Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В заключение он настоятельно призвал участников стать архитекторами устойчивого будущего для грядущих поколений.

## ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

### 2.1. Должностные лица

11. В соответствии с установившейся практикой бюро Конференции Сторон выполняло функции бюро Рабочей группы. Соответственно совещание проходило под председательством представителя Председателя Конференции Сторон. Было постановлено, что г-жа Сомали Чан будет выполнять функции Докладчика.

### 2.2. Утверждение повестки дня

12. Предварительная повестка дня (UNEP/CBD/WG-RI/3/1) была утверждена в следующем виде:

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы
3. Результаты достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год:
  - 3.1. Реализация Стратегического плана;
  - 3.2. Углубленный обзор целей 1 и 4 Стратегического плана и дальнейшее изучение потребностей в создании потенциала.
4. Научно-политическое взаимодействие в вопросах биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей: изучение итогов межправительственных совещаний и совещаний с участием многих субъектов деятельности по тематике межправительственного научно-политического взаимодействия в вопросах биоразнообразия и экосистемных услуг.
5. Стратегический план на период после 2010 года и Многолетняя программа работы Конвенции:
  - 5.1. Пересмотр и обновление Стратегического плана на период после 2010 года;
  - 5.2. Многолетняя программа работы Конвенции и представление национальной отчетности;
6. Осуществление стратегии мобилизации ресурсов:
  - 6.1. Перечень инициатив по реализации стратегии и индикаторов;
  - 6.2. Новаторские механизмы финансирования;
  - 6.3. Обзор руководящих указаний механизму финансирования.
7. Дальнейшее изучение предлагаемой технологической инициативы в области биоразнообразия.
8. Функционирование Конвенции:
  - 8.1. Периодичность совещаний Конференции Сторон;
  - 8.2. Отнесение решений к категории устаревших.
9. Прочие вопросы.
10. Принятие доклада.
11. Закрытие совещания.

### 2.3. Организация работы

13. Рабочая группа приняла решение работать в формате пленарного заседания, создавая по мере необходимости неофициальные группы для облегчения своей работы.

## ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РЕЗУЛЬТАТЫ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛИ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД

### 3.1. Реализация Стратегического плана

и

### 3.2. Углубленный обзор целей 1 и 4 Стратегического плана и дальнейшее изучение потребностей в создании потенциала

14. Рабочая группа рассмотрела пункт 3 повестки дня на 1-м заседании совещания в первой половине дня 24 мая 2010 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря о четвертых национальных докладах, а также о других соответствующих источниках информации (UNEP/CBD/WG RI/3/2), о включении тематики биоразнообразия в стратегии сокращения бедности и развития (UNEP/CBD/WG RI/3/2/Add.2), о задействовании частного сектора (UNEP/CBD/WG RI/3/2/Add.3) и исполнительное резюме третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/WG RI/3/2/Add.1). Ей были также представлены в качестве информационных документов предварительный анализ информации, содержащейся в четвертых национальных докладах (UNEP/CBD/WG RI/3/INF/1), записка о реализации мероприятий, связанных с привлечением всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия, развития и сокращения бедности (UNEP/CBD/WG RI/3/INF/2), и записка о национальных целевых задачах по сохранению биоразнообразия, намеченных на 2010 год и на период после 2010 года (UNEP/CBD/WG RI/3/INF/7).

15. Представляя данный пункт повестки дня, Председатель предложил Рабочей группе рассмотреть пункты 3.1 и 3.2 одновременно и изучить проекты рекомендаций, изложенные в представленных ей документах.

16. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Йемена, Индии, Иордании, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Канады (включая краткое видеовыступление канадского ребенка), Китая, Коморских Островов, Малави (от имени Группы африканских стран), Мексики, Нигера, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Островов Кука от имени Азиатско-Тихоокеанского региона, Сербии (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Туркменистана, Украины, Филиппин, Швейцарии и Японии.

17. С заявлением также выступил представитель Института перспективных исследований Организации Объединенных Наций.

18. С заявлениями также выступили представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию и оратор от имени ЭкоНексус, Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти и организации ЭКОРОПА.

19. По предложению Председателя Рабочая группа постановила учредить группу друзей Председателя открытого состава для обсуждения вопроса о внесении изменений в проект рекомендации, изложенный в записке Исполнительного секретаря об исполнительном резюме третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/WG-RI/3/2/Add.1). Кроме того, по предложению Председателя Рабочая группа постановила, что секретариат Конвенции в сотрудничестве с Председателем подготовят пересмотренный проект рекомендации на основе проекта рекомендации, изложенного в записках Исполнительного секретаря о четвертых национальных докладах и о включении тематики биоразнообразия в стратегии сокращения бедности и развития (UNEP/CBD/WG-RI/3/2 и Add.2), с целью учета в нем сделанных заявлений.

20. На 5-м заседании совещания 27 мая 2010 года в первой половине дня Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации о задействовании деловых кругов.
21. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гренады, Индонезии, Испании (от имени Европейского союза и его государств–членов), Канады, Кубы, Малави, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Филиппин, Швейцарии, Южной Африки и Японии.
22. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.
23. По предложению Председателя Рабочая группа постановила создать Группу открытого состава друзей Председателя, заседание которой созовут Филиппины, для рассмотрения изменений к тексту проекта рекомендации.
24. На этом же заседании ответственный за созыв заседания Группы друзей Председателя представил обновленную информацию, после чего Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на одном из последующих заседаний в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3L.3.
25. На 8-м заседании совещания 28 мая 2010 года в первой половине дня Рабочая группа приняла проект рекомендации о задействовании деловых кругов UNEP/CBD/WG-RI/3/L.3 в качестве рекомендации 3/2. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.
26. В ходе принятия рекомендации представители Исламской Республики Иран и Мексики заявили для занесения в доклад свои сомнения относительно формулировки «закупки продукции биологических ресурсов» в пункте 1 h) проекта рекомендации и предложили соответственно в качестве альтернатив формулировки «продукты, полученные на основе биологических ресурсов», и «продукты, произведенные с использованием биологических ресурсов». Представитель Бразилии подчеркнул сложность определения термина «дериват» биологических ресурсов и настоятельно призвал к осмотрительности при использовании данного термина.
27. На 7-м заседании совещания 27 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации о включении биоразнообразия в стратегии искоренения нищеты и развития.
28. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Гренады, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств–членов), Китая, Малави, Новой Зеландии, Норвегии, Сенегала, Уганды, Филиппин, Южной Африки и Японии.
29. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.
30. Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на одном из последующих заседаний в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.8.
31. На 8-м заседании совещания 28 мая 2010 года в первой половине дня Рабочая группа приняла проект рекомендации о включении тематики биоразнообразия в стратегии сокращения бедности и развития UNEP/CBD/WG-RI/3/L.8 с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 3/2. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.
32. На 7-м заседании совещания 27 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации об осуществлении Конвенции и Стратегического плана.
33. С заявлениями выступили представители Гренады, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств–членов), Китая, Кубы, Малави, Сенегала, Уганды и Эфиопии.
34. Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на одном из последующих заседаний в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.6.



35. На 8-м заседании совещания 28 мая 2010 года Рабочая группа приняла проект рекомендации об осуществлении Конвенции и Стратегического плана UNEP/CBD/WG-RI/3/L.6 с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 3/1. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

**ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**НАУЧНО-ПОЛИТИЧЕСКОЕ  
ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ В ВОПРОСАХ  
БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ЭКОСИСТЕМНЫХ  
УСЛУГ И БЛАГОСОСТОЯНИЯ ЛЮДЕЙ:  
ИЗУЧЕНИЕ ИТОГОВ  
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ СОВЕЩАНИЙ  
И СОВЕЩАНИЙ С УЧАСТИЕМ МНОГИХ  
СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО  
ТЕМАТИКЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО  
НАУЧНО-ПОЛИТИЧЕСКОГО  
ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ВОПРОСАХ  
БИОРАЗНООБРАЗИЯ И ЭКОСИСТЕМНЫХ  
УСЛУГ**

36. Рабочая группа рассмотрела пункт 4 повестки дня на 4-м заседании совещания 26 мая 2010 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о научно-политическом взаимодействии в области биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей и изучении итогов межправительственных совещаний (UNEP/CBD/WG-RI/3/4) и доклад о работе второго специального межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности по межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/6).

37. Представляя этот пункт повестки дня, Председатель сказал, что в пункте 8 решения IX/15 Конференция Сторон отметила необходимость в более качественной научной информации, отвечающей, кроме всего прочего, интересам Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, связанных с биоразнообразием, для усиления роли Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и органов по научным консультациям других конвенций, связанных с биоразнообразием, и приветствовала согласие Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде созвать Специальное межправительственное совещание открытого состава с участием многочисленных субъектов деятельности для изучения вопроса о налаживании эффективного международного научно-политического взаимодействия по вопросам биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей. В пункте 9 этого решения Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции изучить на ее третьем совещании итоги межправительственного совещания и их влияние на осуществление и организацию работы Конвенции, включая ее Стратегический план, и подготовить рекомендации для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании. Исполнительный секретарь соответственно подготовил документы, представленные Рабочей группе.

38. По предложению Председателя Рабочая группа согласилась с тем, что было бы преждевременно обсуждать этот вопрос до третьего Специального межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности по вопросу о межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, которое будет проводиться в Республике Корея в июне 2010 года. Рабочая группа постановила принять проект рекомендации, приведенный в представленном ей документе, дополнив его пунктом 4 следующего содержания: «рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании рассмотрела итоги третьего специального межправительственного

совещания с участием многочисленных субъектов деятельности по вопросу о межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам и их влиянии на осуществление и организацию работы Конвенции, в частности на работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям».

39. На 7-м заседании совещания 27 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации по научно-политическому взаимодействию в области биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей и рассмотрению итогов межправительственных совещаний.

40. С заявлениями выступили представители Аргентины, Барбадоса, Гренады, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Кубы, Малави, Мексики, Филиппин и Японии.

41. С заявлением также выступил оратор, представляющий Программу для лесных племен, Международный форум коренных народов по биоразнообразию, Федерацию немецких ученых и другие организации.

42. Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3L.10 на одном из последующих заседаний.

## **ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

## **СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2010 ГОДА И МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ**

### ***5.1. Пересмотр и обновление Стратегического плана на период после 2010 года***

43. Рабочая группа рассмотрела подпункт 5.1 повестки дня на 1-м заседании совещания в первой половине дня 24 мая 2001 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Рабочей группе были представлены подготовленная Исполнительным секретарем записка по вопросу о проекте Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года, дополнительные мнения Сторон и наблюдателей и материалы по итогам соответствующих региональных, субрегиональных и глобальных совещаний, проведенных по этому вопросу (UNEP/CBC/WG-RI/3/3), дополнительные мнения, представленные Сторонами и наблюдателями, а также ключевые рекомендации ряда региональных, субрегиональных и глобальных совещаний, проведенных по этому вопросу (UNEP/CBD/WG-RI/3/3/Add.1), и информационный документ о национальных целевых задачах по сохранению биоразнообразия, намеченных на 2010 год и на период после 2010 года (UNEP/CBC/WG-RI/3/INF/7).

44. С заявлениями выступили представитель Группы Организации Объединенных Наций по управлению окружающей средой и Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

45. На 2-м заседании совещания представитель секретариата отметил, что существуют некоторые несоответствия в перечне целей и целевых задач, приведенном в приложении I к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG-RI/3/3), и предложил использовать в качестве основы для обсуждений перечень, содержащийся в приложении II. Он сказал, что целевую задачу 10 в приложении I следует сформулировать следующим образом: «К 2020 году взять под контроль многочисленные нагрузки на коралловые рифы и другие уязвимые виды и экосистемы, задетые изменением климата и подкислением океана, с целью сохранения их целостности и функционирования», а в целевой задаче 11 следует упомянуть пресноводные районы, а именно: «к 2020 году по крайней мере 20 % наземных, пресноводных и морских районов». Формулировка целевой задачи 14 должна начинаться словами: «К 2020 году экосистемы, обеспечивающие услуги и вносящие вклад в местные источники средств к существованию, должны быть определены и защищены», а целевая задача 15 должна относиться ко всем деградировавшим землям: «следует расширить вклад биоразнообразия в экосистему и в хранение и улавливание углерода за счет сохранения и восстановления, включая восстановление как минимум 15 % деградировавших

земель, способствуя тем самым смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, а также борьбе с опустыниванием».

46. Председатель предложил, чтобы члены Рабочей группы провели первое чтение проекта Стратегического плана, так как затем потребуется провести дополнительное обсуждение этого документа. Он заметил, что затем они смогут перейти к Многолетней программе работы Конвенции, чтобы рассмотреть пункт 6 повестки дня на одном из последующих заседаний совещания.

47. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Боснии и Герцеговины, Бразилии, Индии, Индонезии, Иордании, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Канады, Кении, Китая, Кубы, Малави, Новой Зеландии, Норвегии, Швейцарии, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

48. С заявлениями выступили представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Международного союза охраны природы и природных ресурсов (МСОП) и ЭкоНексус (также от имени организации ЭКОРОПА).

49. По предложению Председателя Рабочая группа постановила учредить контактную группу открытого состава для неофициального обсуждения Стратегического плана на период после 2010 года, сопредседателями которой были назначены г-н Ашгар Фазель (Исламская Республика Иран) и г-н Финн Катерос (Норвегия). Председатель предложил, чтобы круг полномочий группы заключался в оказании содействия Председателю в подготовке текста для рассмотрения на пленарном заседании в целях рекомендации Конференции Сторон на ее 10-м совещании пересмотренного Стратегического плана на период 2011-2020 годов. Он настоятельно призвал членов группы избегать заключения текста в квадратные скобки и по возможности искать компромиссные формулировки.

50. На 4-м заседании 26 мая 2010 года сопредседатель контактной группы по Стратегическому плану на 2011–2020 годы представил обновленную информацию о результатах работы контактной группы.

51. Поблагодарив членов контактной группы за проделанную работу, Председатель сказал, что после обсуждения этого вопроса с сопредседателями контактной группы, он принял решение расширить круг полномочий Группы, чтобы она могла рассмотреть, насколько это будет возможно и позволит время, рекомендацию, представленную в записке Исполнительного секретаря об обновлении и пересмотре Стратегического плана на период после 2010 года (UNEP/CBD/WG-RI/3/3). Кроме того, он поручил сопредседателям определить, пользуется ли поддержкой Рабочей группы рекомендация о международном десятилетии биоразнообразия, предложенная Японией, и сообщить ему об этом, чтобы можно было по мере необходимости создать группу друзей Председателя для рассмотрения этого вопроса.

52. На 6-м заседании совещания 27 мая 2010 года сопредседатель контактной группы по Стратегическому плану представил обновленную информацию о результатах работы группы, достигнутых на данный момент. Он объяснил, что в тексте остался ряд скобок и его необходимо дополнительно обсудить.

53. Кроме того, на 6-м заседании совещания 27 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации по обновлению и пересмотру Стратегического плана на период после 2010 года, представленный сопредседателями контактной группы по Стратегическому плану.

54. Представляя этот проект, Председатель предложил Рабочей группе сосредоточить свои замечания на приложении к решению, рассматривая его пункт за пунктом. Он настоятельно призвал Рабочую группу попытаться достигнуть консенсуса в отношении слов, заключенных в данный момент в скобки, чтобы в полной мере использовать сегмент высокого уровня по вопросам биоразнообразия 65-й сессии Генеральной Ассамблеи, который будет проводиться 22 сентября 2010 года.

55. Представитель секретариата представил новый текст, согласованный контактной группой по Стратегическому плану.

56. С заявлениями вступили представители Аргентины, Бразилии, Гвинеи, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Канады, Китая, Кубы, Малави, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Эфиопии и Японии.
57. В ходе обсуждения представитель Мексики заявил для занесения в протокол, что взаимосвязь между изменением климата и биоразнообразием должна быть более адекватно отражена в целевых задачах, содержащихся в проекте рекомендации, представленном Рабочей группе.
58. На 8-м заседании совещания 28 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации об обновлении и пересмотре Стратегического плана на период после 2010 года, представленный сопредседателями контактной группы по Стратегическому плану.
59. С заявлениями вступили представители Бразилии, Гренады, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Канады, Китая, Либерии, Малави (от имени африканского региона), Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Филиппин, Южной Африки и Японии.
60. С заявлением выступил также представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.
61. Председатель сказал, что пересмотренный проект рекомендации будут далее пересмотрен с учетом сделанных поправок и представлен на рассмотрение Рабочей группы на одном из последующих заседаний.
62. Пересмотренный проект рекомендации был затем распространен в качестве документа UNEP/CBD/WG-RI/3/L.9.
63. Представляя проект рекомендации на 9-м заседании совещания 28 мая 2010 года, Председатель поблагодарил всех делегатов за очень конструктивные обсуждения и за очень ограниченное использование скобок в проекте текста.
64. После обмена мнениями Рабочая группа согласовала текст проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.9 с внесенными в нее устными поправками, но по предложению Председателя временно отложила принятие рекомендации до тех пор, пока не будут рассмотрены проекты рекомендаций, связанные с финансовыми ресурсами.
65. Когда позднее на 9-м заседании совещания возобновилось обсуждение проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.9, представитель Бразилии, выступая от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, подчеркнул, что Стратегический план следует рассматривать в контексте мобилизации ресурсов и протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и он предложил поместить весь документ в квадратные скобки.
66. Представитель Малави поддержал предложение Бразилии и выразил озабоченность в связи с тем, что развитые страны не соблюдают своих обязательств в рамках статьи 20 Конвенции. Эта озабоченность прозвучала также в выступлениях представителей Мексики (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), которые призвали к внедрению надежного протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и представителей Китая и Кубы.
67. С заявлениями выступили Бразилия (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Малави (от имени Группы африканских стран), Мексика, Куба и Китай, попросившие поставить в скобки проект рекомендации по Стратегическому плану.
68. Председатель сказал, что в ходе обсуждения Стратегического плана возникла готовность и понимание и желание устранить существующие расхождения во мнениях, и он высоко оценил тот дух, в котором проводились обсуждения, и сказал, что надеется на продолжение этого духа сотрудничества на 10-м совещании Конференции Сторон в Нагое. Он отметил, что скобки, добавленные в начале и в конце проекта рекомендации, не означают отсутствия согласия по ее содержанию, а то, что окончательное рассмотрение Стратегического плана на 10-м совещании Конференции Сторон будет проводиться в контексте более широкого пакета переговоров.
69. Рабочая группа приняла проект рекомендации об обновлении и пересмотре Стратегического плана на период после 2010 года UNEP/CBD/WG-RI/3/L.9 с внесенными в него устными

поправками в качестве рекомендации 3/5. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

## **5.2. Многолетняя программа работы Конвенции и представление национальной отчетности**

**и**

### **8.1. Периодичность совещаний Конференции Сторон**

70. Рабочая группа рассмотрела подпункт 5.2 повестки дня вместе с подпунктом 8.1 повестки дня на 2-м заседании совещания во второй половине дня 24 мая 2010 года. В ходе рассмотрения этого подпункта повестки дня Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря о Многолетней программе работы Конвенции на период 2011–2022 годов (UNEP/CBD/WG-RI/3/5); о представлении национальной отчетности: обзоре опыта и предложениях по пятому национальному докладу (UNEP/CBD/WG-RI/3/6 и Add.2); о проекте руководящих принципов составления пятого национального доклада (UNEP/CBD/WG-RI/3/6/Add.1); и о периодичности совещаний и организации работы Конференции Сторон (UNEP/CBD/WG-RI/3/11). Рабочей группе был также представлен в качестве одного из информационных документов предварительный анализ информации, содержащейся в четвертых национальных докладах (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/1).

71. Представляя данный пункт, Председатель предложил Рабочей группе высказать замечания по обоим подпунктам повестки дня.

72. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гренады, Индии, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Канады, Китая, Либерии, Мексики, Новой Зеландии, Уганды, Украины (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы) и Швейцарии.

73. По предложению Председателя Рабочая группа постановила, что поправки в проект рекомендаций по многолетней программе работы и в проект руководящих указаний по составлению пятого национального доклада будут внесены секретариатом с учетом сделанных заявлений.

74. В отношении периодичности совещаний Рабочая группа согласилась с предложением Председателя о необходимости проведения дальнейшего обсуждения данного вопроса в более поздний срок.

75. На 5-м заседании совещания 26 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации по многолетней программе работы Конвенции на период 2011–2020 годов.

76. С заявлениями выступили представители Аргентины, Ботсваны, Буркина-Фасо, Гаити (от имени группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря), Гренады, Индии, Ирана, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Канады, Кении, Китая, Малави, Мексики, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Сенегала, Филиппин, Швейцарии, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

77. Представитель Мексики обратился к секретариату с просьбой уточнить статус Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

78. Представитель секретариата сказал в ответ, что рабочие группы создаются по решениям Конференции Сторон, что они подчинены Конференции Сторон, что им поручается готовить рекомендации, а не принимать решения, и что они являются специальными, а не постоянными органами.

79. По предложению Председателя Рабочая группа постановила создать небольшую неофициальную группу друзей Председателя для проведения консультаций по пересмотренному проекту рекомендации, учитывая при этом сделанные замечания. В состав группы вошли представители Ботсваны, Гренады, Испании (представляющей Европейский союз и его государства-члены), Мексики, Новой Зеландии и Японии, а председателем был назначен представитель Японии.

80. После этого пересмотренный проект рекомендации был распространен в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.7 для рассмотрения на одном из последующих заседаний совещания.

81. На 8-м заседании совещания в первой половине дня 28 мая 2010 года Рабочая группа приняла проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.7 по Многолетней программе работы Конвенции на период 2011-2020 годов и периодичности совещаний и организации работы Конференции Сторон с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 3/6. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

82. Представитель Исламской Республики Иран заявил для внесения в протокол, что ссылку на возможную программу совместной работы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и на совместные совещания конференций Сторон данных конвенций следует поместить в квадратные скобки во всем тексте проекта рекомендации и в других проектах рекомендаций, принятых Рабочей группой.

83. Кроме того, на 7-м заседании совещания 27 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации, представленный Председателем по обзору опыта и предложениям в отношении пятого национального доклада.

84. С заявлениями выступили представители Гренады, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов) и Малави.

85. Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на одном из последующих заседаний совещания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.5.

86. На 8-м заседании совещания 28 мая 2010 года Рабочая группа приняла проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.5 в качестве рекомендации 3/7. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

## **ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

## **ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ**

### ***6.1. Перечень инициатив по реализации стратегии и индикаторов***

### ***6.2. Новаторские механизмы финансирования***

***и***

### ***6.3. Обзор руководящих указаний механизму финансирования***

87. Рабочая группа рассмотрела подпункты 6.1 и 6.2 повестки дня на 3-м заседании совещания 25 мая 2010 года. В ходе рассмотрения этих подпунктов Рабочей группе было представлено обобщение материалов о конкретных мероприятиях и инициативах, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в Стратегии мобилизации ресурсов, и об индикаторах для мониторинга реализации Стратегии (UNEP/CBD/WG-RI/3/7) и записка о вариантах политики в отношении новаторских механизмов финансирования (UNEP/CBD/WG-RI/3/8). Рабочей группе были также представлены в качестве информационных документов полученные материалы о конкретных мероприятиях и инициативах, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в Стратегии мобилизации ресурсов, и об индикаторах для мониторинга реализации Стратегии (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/4), доклад об итогах работы Международного семинара по новаторским механизмам финансирования, проводившегося в Бонне 27 - 29 января 2010 года (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/5), и записка о содействии программе работы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия - вкладе всей системы Организации Объединенных Наций (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/12).

88. Представляя эти подпункты повестки дня, Председатель сказал, что в своем решении IX/11 Конференция Сторон поручила Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции подготовить на ее третьем совещании перечень конкретных мероприятий и инициатив, направленных на достижение стратегических целей Стратегии мобилизации ресурсов, и сведения об индикаторах

/...

для мониторинга осуществления Стратегии, а также наметить ряд вариантов и политических рекомендаций относительно новаторских механизмов финансирования с учетом информации, полученной от Исполнительного секретаря, и материалов, поступивших от Сторон в ответ на предложение, содержащееся в пункте 6 этого же решения, для представления на рассмотрение Конференции Сторон на ее 10-м совещании. Он отметил, что, поскольку Стороны не представили соответствующих материалов, секретариат не разработал проекта рекомендации по новаторским механизмам финансирования; он подчеркнул в этой связи важность ресурсов, в том числе новаторских механизмов финансирования, для оказания содействия реализации обновленного и пересмотренного Стратегического плана на период 2011–2020 годов.

89. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Ботсваны, Индии, Иордании, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Канады, Кении, Китая, Кубы, Мексики, Нигера, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Сенегала, Украины (от имени стран региона Центральной и Восточной Европы), Филиппин, Швейцарии, Южной Африки и Японии.

90. С заявлением выступил представитель Глобального экологического фонда.

91. С заявлением также выступил представитель Глобальной лесной коалиции.

92. Рабочая группа рассмотрела подпункт 6.3 повестки дня на 3-м заседании совещания 25 мая 2010 года. В ходе рассмотрения этого подпункта Рабочей группе было представлено обобщение существующих руководящих указаний, а также предложения об их объединении (UNEP/CBD/WG-RI/3/9).

93. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гаити, Иордании, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Филиппин, Швейцарии и Эфиопии.

94. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

95. По предложению Председателя Рабочая группа постановила учредить контактную группу открытого состава по мобилизации ресурсов под сопредседательством г-на Дамасо Луны (Мексика) и г-жи Марии Шульц (Швеция) для рассмотрения всех заявлений и письменных материалов, представленных по пункту 6 повестки дня, с целью подготовки проектов трех рекомендаций.

96. На 4-м заседании совещания 26 мая 2010 года сопредседатель контактной группы по мобилизации ресурсов представил обновленную информацию о результатах работы контактной группы.

97. Поблагодарив за Стороны за проделанную работу, Председатель настоятельно предложил им стремиться к конструктивному обсуждению вопросов в контактной группе. Представитель Малави поддержал представителя Кот д'Ивуара, попросившего учредить добровольный фонд в рамках Глобального экологического фонда на 10-м совещании Конференции Сторон для оказания содействия развивающимся странам.

98. На 6-м заседании совещания сопредседатель контактной группы по вопросу мобилизации ресурсов представил обновленную информацию о результатах работы группы, достигнутых на данный момент. Он сказал, что проект рекомендации, составленный на основе того, что приведен в документе UNEP/CBD/WG-RI/3/8, готовится для распространения в Рабочей группе.

99. По предложению Председателя Рабочая группа постановила, что неофициальная группа друзей Председателя в составе представителей Бразилии, Индии, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Канады и Южной Африки попытается под руководством представителя Швейцарии продолжить доработку проекта рекомендации по мобилизации ресурсов.

100. Представитель Бразилии, выступая от имени группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, и группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря, приветствовал создание группы друзей Председателя. Высказав мнение о важности обсуждения в первую очередь вопросов финансов, он подчеркнул, что для проведения анализа новых целевых задач и индикаторов, содержащихся в Стратегическом плане, необходимо правильное, адекватное и предсказуемое финансирование. Он сказал, что будущее осуществление

Конвенции зависит от потока ресурсов в развивающиеся страны в целях расширения их усилий по осуществлению Конвенции, включая Стратегический план на период 2010–2022 годов.

101. Отвечая представителю Бразилии, Председатель подчеркнул необходимость создания атмосферы доверия и преодоления различий во мнениях, прежде чем обсуждать вопрос о мобилизации ресурсов. Он подтвердил, что никакого решения по Стратегическому плану не будет принято до тех пор, пока группа друзей Председателя по проекту рекомендации о мобилизации ресурсов не представит информацию пленарному заседанию о прогрессе, достигнутом по этому вопросу.

102. Представитель Малави, выступая от имени Группы африканских стран, заявил о своем согласии с позицией, занятой представителем Бразилии.

103. Представитель Бразилии, выступая от имени группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, и группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря, согласился в интересах экономии времени и в духе сотрудничества продолжать обсуждение Стратегического плана, оставив за собой право дожидаться результатов обсуждения вопроса о мобилизации ресурсов.

104. Представитель Швейцарии представил свой доклад Рабочей группе о выводах, сделанных группой друзей Председателя.

105. Председатель предложил представителям Канады, Южной Африки, Европейского союза и Бразилии встретиться с ним в конце пленарного заседания для работы над вопросами целевых задач и индикаторов в пересмотренном проекте рекомендации, представленном Председателем Группы друзей Председателя, рассматривавшей вопросы конкретных мероприятий и инициатив, включая измеримые целевые задачи и/или индикаторы, для достижения стратегических целей, намеченных в стратегии мобилизации ресурсов, и индикаторов для мониторинга процесса осуществления стратегии.

106. На 8-м заседании совещания 28 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект рекомендации, представленный Председателем Группы друзей Председателя, рассматривавшей вопросы конкретных мероприятий и инициатив, включая измеримые целевые задачи и/или индикаторы, для достижения стратегических целей, намеченных в стратегии мобилизации ресурсов, и индикаторов для мониторинга процесса осуществления стратегии. После обмена мнениями Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на одном из последующих заседаний совещания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.11.

107. Также на 8-м заседании совещания Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект рекомендации по пересмотру руководящих указаний механизму финансирования, представленный Председателем Группы друзей Председателя. Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на одном из последующих заседаний в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.13.

108. Также на 8-м заседании совещания Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем Группы друзей Председателя проект рекомендации по вариантам политики в отношении новаторских механизмов финансирования. После обмена мнениями, в котором приняли участие представители Аргентины, Гренады, Исламской Республики Иран, Канады, Либерии, Филиппин и Южной Африки, Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на одном из последующих заседаний совещания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.12.

109. На 9-м заседании совещания 28 мая 2010 года Рабочая группа приняла проекты рекомендаций UNEP/CBD/WG-RI/3/L.11 о конкретных мероприятиях и инициативах, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в Стратегии мобилизации ресурсов, и индикаторах для мониторинга реализации Стратегии, UNEP/CBD/WG-RI/3/L.12 о вариантах политики касательно новаторских механизмов финансирования и UNEP/CBD/WG-RI/3/L.13 об обзоре руководящих указаний механизму финансирования в качестве рекомендаций 3/8, 3/9 и 3/10. Текст принятых рекомендаций приводится в приложении к настоящему докладу.



**ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДАЛЬНЕЙШЕЕ ИЗУЧЕНИЕ ПРЕДЛАГАЕМОЙ  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ  
В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

110. Рабочая группа рассмотрела пункт 7 повестки дня на 4-м заседании совещания 26 мая 2010 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая варианты разработки возможной Технологической инициативы в области биоразнообразия, а также перечень критериев отбора принимающего учреждения (UNEP/CBD/WG-RI/3/10).

111. Представляя этот пункт повестки дня, представитель секретариата сказал, что в пункте 9 решения IX/14 Конференция сторон поручила Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями–партнерами определить варианты мероприятий для включения в будущую Технологическую инициативу в области биоразнообразия, а также варианты ее структуры, функционирования и управления ею, и подготовить по мере необходимости перечень критериев отбора принимающего учреждения для Технологической инициативы в области биоразнообразия, учитывая возможность того, что Инициативу будет принимать секретариат Конвенции.

112. Председатель сказал, что уже выполнен значительный объем работы по этому вопросу, как объясняется в документе, представленном Рабочей группе. Он предложил Рабочей группе изучить варианты и перечень критериев, приведенные в этом документе, вместе с элементами проекта рекомендации с целью окончательной их доработки для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании.

113. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гвинеи, Индии, Иордании, Испании (от имени Европейского союза), Канады, Кении, Китая, Малави (от имени стран региона Африки), Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Сенегала, Сербии (от имени стран региона Центральной и Восточной Европы), Туркменистана, Филиппин и Швейцарии.

114. Председатель сказал, что секретариат распространит пересмотренный проект рекомендации на основе главы V о предлагаемых дальнейших действиях по рассматриваемому Рабочей группой документу (UNEP/CBD/WG-RI/3/10) и что он будет представлен Рабочей группе на одном из последующих заседаний.

115. На 5-м заседании совещания в первой половине дня 27 мая 2010 года Рабочая группа обсудила представленный Председателем проект рекомендации по дальнейшему рассмотрению предлагаемой Технологической инициативы в области биоразнообразия.

116. С заявлениями выступили представители Буркина-Фасо, Гаити, Гренады, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Кении, Малави, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Филиппин, Эфиопии и Южной Африки.

117. Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на одном из последующих заседаний совещания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.

118. На 8-м заседании совещания 28 мая 2010 года Рабочая группа приняла проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.4 о дальнейшем изучении Предлагаемой технологической инициативы в области биоразнообразия в качестве рекомендации 3/11.

**ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ**

**8.1. Периодичность совещаний**

119. Рабочая группа рассмотрела подпункт 8.1 повестки дня совместно с подпунктом 5.2 на 2-м заседании совещания 24 мая 2010 года (см. выше, пункты 70-86). В ходе рассмотрения этого подпункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад Исполнительного секретаря о вариантах графика совещаний и организации ее работы на период после 2010 года (UNEP/CBD/COP/9/22/Add.1) и записка о периодичности совещаний и организации работы Конференции Сторон (UNEP/CBD/WG-RI/3/11).

## 8.2. Отнесение решений к категории устаревших

120. Рабочая группа рассмотрела подпункт 8.2 повестки дня на 3-м заседании совещания 25 мая 2010 года.

121. Представляя данный пункт, Председатель предложил представителю секретариата доложить о результатах работы на сегодняшний день касательно процесса отнесения решений и элементов решений пятого и шестого совещаний Конференции Сторон к категории устаревших в соответствии с решением IX/29.

122. Представитель секретариата сообщил, что 9 апреля 2010 года Исполнительный секретарь направил предложения Сторонам, правительствам и другим организациям. Он отметил, что крайний срок представления письменных замечаний назначен на 15 июня 2010 года и что до настоящего времени никаких материалов получено не было.

123. Рабочая группа приняла к сведению результаты, достигнутые к настоящему времени.

### ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

124. На 3-м заседании совещания 25 мая 2010 года представитель Бразилии, выступая от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, сказал, что в контексте обсуждения нового Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии на период после 2010 года и учитывая срочную необходимость предотвращения утраты биоразнообразия путем эффективного осуществления трех целей Конвенции, Группа стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, желает сделать следующее заявление:

1. Переговоры о Протоколе регулирования доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и совместного использования выгод, которые они обеспечивают, являются наиболее важным текущим процессом политических переговоров в контексте Конвенции о биологическом разнообразии.
2. Без эффективного Международного протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, нацеленного на прекращение биопиратства и обеспечение правовой определенности, невозможно будет полностью устранить первопричины, ведущие к утрате биоразнообразия, и дефицит реализации совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.
3. Мы приветствуем прогресс, достигнутый на совещании в Кали Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и мы вновь заявляем о нашей приверженности совместной работе на возобновленном девятом совещании Рабочей группы и завершению переговоров, чтобы на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в Нагое (Япония) можно было принять четкий, эффективный и сбалансированный Протокол.
4. Мы надеемся, что этот Протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и совместного использования обеспечиваемых ими выгод станет одним из важнейших элементов более совершенного пересмотренного нового Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии на период после 2010 года.

### *Десятилетие Организации Объединенных Наций, посвященное биоразнообразию*

125. На 7-м заседании совещания 27 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации о Десятилетии Организации Объединенных Наций, посвященном биоразнообразию - 2011–2020, представленный Японией от имени бюро. Председатель сказал, что Стороны должны

продолжить консультации по проекту и вернуться к его рассмотрению на одном из последующих заседаний.

126. На 8-м заседании совещания в первой половине дня 28 мая 2010 года сопредседатели неофициальной Группы друзей Председателя сообщили о достигнутых результатах обсуждения проекта рекомендации о Десятилетии Организации Объединенных Наций, посвященном биоразнообразию - 2011–2020. Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на одном из последующих заседаний совещания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.2.

127. На 9-м заседании совещания 28 мая 2010 года Рабочая группа приняла проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.2 о Десятилетии Организации Объединенных Наций, посвященном биоразнообразию, в качестве рекомендации 3/12.

*Заявление г-на Ахима Штайнера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде*

128. На 8-м заседании совещания 28 мая 2010 года Рабочая группа заслушала заявление г-на Ахима Штайнера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, который обратил внимание собравшихся на символический характер 2010 года для биологического разнообразия, который предоставил возможность переосмыслить, переориентировать и возобновить приверженность международного сообщества основным идеям и принципам, которые привели к учреждению Конвенции. Он сказал, что, несмотря на огромную решимость, продемонстрированную со времени саммита в Рио-де-Жанейро, и на большое число мероприятий, реализуемых в настоящее время для сокращения утраты биоразнообразия, цель, намеченная на 2010 год, остается труднодостижимой. Он подчеркнул важность того, чтобы не изображать неспособность выполнить эту грандиозную целевую задачу как провал, в особенности поскольку это может отрицательно сказаться на будущих инвестициях международного сообщества в охрану окружающей среды. Он подчеркнул, что в различных странах мира удалось добиться ряда положительных результатов и целей. Он сказал, что обсуждения в рамках Рабочей группы свидетельствуют о том, что решимость стран-членов продолжать выполнение повестки дня по сохранению биоразнообразия остается столь же крепкой, как и во времена саммита в Рио-де-Жанейро; важно распространить эту идею по всему миру, и ее следует озвучить и развить на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции.

129. Он подчеркнул важность взаимодействия и взаимодополняемости для обеспечения взаимной поддержки программ работы по осуществлению экологических инициатив; в этом отношении предстоит еще проделать большую работу, и в частности правительствам.

130. Обратив внимание собравшихся на Конференцию по вопросам климата и лесов, проводившуюся в Осло 27 мая 2010 года, на которой было мобилизовано около 4,5 миллиардов долларов США на осуществление деятельности по сокращению выбросов вследствие обезлесения и деградации лесов (СВРОДЛ) и СВРОДЛ-плюс, он особо отметил новые и разнообразные финансовые потоки, пересекающиеся с целями Конвенции. Он подчеркнул важность осведомления международной общественности об успешных результатах реализации документов, чтобы повысить ее готовность инвестировать средства. Он сказал, что Стратегический план дал Конвенции ориентир для дальнейшей реализации своей работы, позволивший также обеспечить лучшее понимание специфической и уникальной роли Конвенции в рамках других глобальных и региональных механизмов и документов. 10-е совещание Конференции Сторон дает возможность углубить широкое глобальное понимание важности сохранения биоразнообразия и экосистемных услуг для выживания и процветания сообществ, к чему будущее японское председательство 10-го совещания Конференции Сторон относится очень серьезно.

131. Он сказал, что финансирование остается одной из основных проблем на экологических переговорах. Хотя 5-е пополнение ГЭФ в размере 4,3 миллиарда долларов США значительно отстает от уровня финансирования, необходимого для осуществления замыслов, воплощенных в международных соглашениях, оно представляет собой обеспечение ресурсов, значимое в

возрастающем и в совокупном отношении. Он подчеркнул необходимость использования накопленных навыков финансирования для замены менее эффективных подходов подходами преобразовательными.

132. Перейдя к текущим обсуждениям роли ЮНЕП как организации, принимающей многосторонние природоохранные соглашения, он привлек внимание собравшихся к проводившемуся по его запросу исследованию для обеспечения большей прозрачности и убедительности этого аспекта работы ЮНЕП, включая связь организации с различными документами и финансовый регламент и правила, которыми она руководствуется. Он подчеркнул, что значительные средства из бюджета ЮНЕП инвестируются в деятельность по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, позволяя, кроме всего прочего, проводить совещания и содействовать дальнейшему осуществлению решений Конференции Сторон. В соответствии с финансовым регламентом и правилами Организации Объединенных Наций ЮНЕП ввела в настоящее время 13-процентную ставку накладных расходов или расходов на поддержку программ, взимаемых за управление программами и оказание административных услуг и услуг по централизованному вспомогательному обслуживанию. Он подчеркнул, что около 70% этих средств было выделено непосредственно на функционирование секретариата Конвенции в Монреале, который поддерживает работу Конвенции и осуществление решений Конференции Сторон. Исполнительный секретарь и предыдущее председательство Конференции Сторон выражали конкретную озабоченность по поводу взимания 13 % со средств, выделяемых на покрытие путевых расходов, связанных с участием в работе совещаний, и в частности представителей развивающихся стран. Хотя такое положение дел соответствует регламенту Организации Объединенных Наций, он выразил готовность принять меры к отмене данного сбора со средств, выделяемых на покрытие таких путевых расходов, в частности потому, что максимальное число участников явно служит большим подспорьем для совещаний Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Сначала необходимо, однако, рассмотреть последствия такой меры для бюджета. Принимая у себя секретариаты многосторонних природоохранных соглашений, Организация Объединенных Наций гарантирует целостность управленческих, административных и фидуциарных стандартов. Он сказал, что непременно прояснит структуру делегирования полномочий и подотчетности для обеспечения более качественных результатов.

133. Он сказал, что ЮНЕП твердо намерена оказывать максимальную поддержку работе Конвенции, немецкому председательству девятого совещания Конференции Сторон и японскому председательству 10-го совещания в сотрудничестве с секретариатом Конвенции. В заключение он поздравил Рабочую группу с успешным завершением настоящего совещания и, выступая в качестве Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, поблагодарил Рабочую группу за выбор штаб-квартиры Организации Объединенных Наций в Найроби в качестве места проведения своего важного совещания.

134. Председатель поблагодарил Директора-исполнителя от лица Рабочей группы за его готовностью отменить сбор 13-процентных расходов на поддержку программ со средств, выделяемых на покрытие путевых расходов, как было им кратко изложено, в зависимости от результатов необходимого рассмотрения бюджетных последствий. Он поблагодарил Директора-исполнителя за участие в работе настоящего совещания, свидетельствующее о его личной приверженности и приверженного его организации идеалам Конвенции.

*Заявление представителя Бразилии от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, на заключительном заседании совещания*

135. В заявлении от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, представитель Бразилии сказал на 9-м заседании совещания 28 мая 2010 года, что в свете продолжающегося процесса обновления Стратегического плана с целью его принятия на 10-м совещании Конференции Сторон и срочной необходимости остановить утрату биоразнообразия путем эффективного осуществления Конвенции Группа считает, что: во-первых,

все Стороны Конвенции должны стремиться к внесению вклада в изучение вопросов взаимосвязи между биоразнообразием, устойчивым развитием и борьбой с нищетой на основе признания нужд своего населения; во-вторых, необходимы новые инициативы для обеспечения достаточного, устойчивого и предсказуемого потока ресурсов из развитых в развивающиеся страны, чтобы позволить им осуществлять Конвенцию; в-третьих, необходимо обеспечение международного сотрудничества для осуществления статьи 20 Конвенции, чтобы позволить развивающимся странам, ограниченным в ресурсах, осуществлять Конвенцию; в-четвертых, текущие переговоры по протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, пересмотренный Стратегический план и стратегия мобилизации ресурсов являются основными элементами, необходимыми для обеспечения реализации трех целей Конвенции на основе принципа общей, но дифференцированной ответственности; в-пятых, на 10-м совещании Конференции Сторон протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Стратегический план и стратегию мобилизации ресурсов следует рассматривать как единый комплекс мер.

#### **ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

136. На 8-м заседании совещания 28 мая 2010 года Рабочая Группа постановила, что все ссылки в рекомендациях на «программу совместной работы трех Конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро», должны быть взяты в скобки.

137. Настоящий доклад был принят на 10-м заседании совещания 28 мая 2010 года на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/WG-RI/3/L.1), и при том понимании, что любые просьбы о внесении поправок или изменений будут представлены в секретариат после совещания.

#### **ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

138. После обычного обмена любезностями третье совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции было закрыто в 17:25 в пятницу, 28 мая 2010 года.

*Приложение*

**РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ОТКРЫТОГО  
СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ НА ЕЕ ТРЕТЬЕМ  
СОВЕЩАНИИ**

*Найроби, 24-28 мая 2010 года*

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<i>Страница</i>
3/1.	Осуществление Конвенции и Стратегического плана ..... 23
3/2.	Задействование деловых кругов..... 25
3/3.	Включение тематики биоразнообразия в стратегии искоренения бедности и развития ..... 31
3/4.	Научно-политическое взаимодействие в области биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния человека и изучение итогов межправительственных совещаний ..... 44
[3/5.	Обновление и пересмотр Стратегического плана на период после 2010 года..... 45]
3/6.	Многолетняя программа работы Конвенции на период 2011-2020 годов и периодичность совещаний и организация работы Конференции Сторон ..... 59
3/7.	Представление национальной отчетности: обзор опыта и предложения по пятому национальному докладу ..... 63
3/8.	Конкретные мероприятия и инициативы, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в стратегии мобилизации ресурсов, и индикаторы для мониторинга реализации стратегии ... 66
3/9.	Варианты политики в отношении новаторских механизмов финансирования..... 69
3/10.	Обзор руководящих указаний механизму финансирования..... 71
3/11.	Дальнейшее изучение предлагаемой Технологической инициативы в области биоразнообразия..... 73
3/12.	Десятилетие Организации Объединенных Наций, посвященное биоразнообразию - 2011-2020 годы ..... 75

### *3/1. Осуществление Конвенции и Стратегического плана*

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*принимая к сведению* доклад о ходе осуществления Стратегического плана, приведенный в записке Исполнительного секретаря об осуществлении Стратегического плана и ходе выполнения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, а также об углубленном обзоре целей 1 и 4 Стратегического плана (UNEP/CBD/WG-RI/3/2),

*приветствуя* значительный прогресс, достигнутый Сторонами на пути осуществления определенных целей и задач Стратегического плана, и в частности в отношении разработки национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, привлечения к работе субъектов деятельности и широкого признания цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год,

*выражая обеспокоенность* в связи с ограниченностью финансовых, людских и технических ресурсов, доступных Сторонам для полного осуществления Конвенции, и особенно развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой,

*подчеркивая* необходимость сбалансированного и более действенного осуществления трех целей Конвенции,

*ссылаясь* на свои предыдущие решения о создании потенциала, и в частности на решения VIII/8 и IX/8,

1. *подчеркивает* необходимость расширения поддержки, оказываемой Сторонам, и в особенности развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, в целях укрепления потенциала для осуществления Конвенции в соответствии с обновленным Стратегическим планом Конвенции на 2011-2020 годы, в том числе:

a) содействия обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия как эффективных инструментов стимулирования реализации Стратегического плана и актуализации тематики биоразнообразия на национальном уровне;

b) развития людских ресурсов, включая подготовку кадров в технических областях и развитие навыков коммуникации, и привлечения к работе субъектов деятельности, уделяя особое внимание укреплению экспертных знаний местных партнеров;

c) укрепления национальных учреждений для обеспечения эффективного предоставления и использования информации по вопросам биоразнообразия и обмена ею для обеспечения мониторинга осуществления, гарантирования согласованности политики и содействия координации между секторами, чтобы таким образом способствовать осуществлению во всех секторах;

d) укрепления сотрудничества на региональном и субрегиональном уровнях;

e) более действенного управления знаниями, чтобы содействовать упрощению доступа к соответствующим знаниям, информации и технологиям и их эффективному использованию через укрепление центрального механизма посредничества и национальных узлов механизма посредничества;

f) оказания поддержки проведению научных оценок экономической и другой ценности биоразнообразия и экосистем в целях углубления осведомленности и представления о

важности биоразнообразия, содействуя таким образом мобилизации дополнительных ресурсов для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

2. *предлагает* Сторонам создать механизмы на всех уровнях для стимулирования всемерного и эффективного участия коренных народов, местных общин, организаций гражданского общества и всех субъектов деятельности в процессе полного осуществления целей Конвенции, Стратегического плана на период 2011–2020 годов и целевых задач в области сохранения биоразнообразия<sup>1</sup>;

3. *предлагает* Глобальному экологическому фонду обеспечить адекватную и своевременную финансовую поддержку для целей обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и соответствующих стимулирующих мероприятий, и предлагает Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям обеспечить внедрение процедур для обеспечения оперативного выделения средств;

4. *предлагает* другим донорам, правительствам и многосторонним и двусторонним учреждениям оказывать финансовую, техническую и технологическую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, в целях укрепления их возможностей осуществления Конвенции, включая поддержку соответствующих инициатив и стратегий коренных и местных общин;

5. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными организациями, такими как Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, и другими партнерами продолжать содействие оказанию поддержки странам в их деятельности по созданию потенциала, в том числе с помощью региональных и/или субрегиональных семинаров по обновлению и пересмотру национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, актуализации тематики биоразнообразия и оптимизации механизма посредничества;

6. *далее поручает* Исполнительному секретарю:

а) подготовить проведение дополнительного и углубленного анализа основных причин, по которым цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, не была достигнута, несмотря на меры, принимаемые Сторонами, опираясь при этом на третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, четвертые национальные доклады и другие соответствующие источники информации; и

б) разработать руководящие принципы интеграции тематики биоразнообразия в работу соответствующих секторов и в межсекторальные политики, планы и программы.

---

<sup>1</sup> Как альтернативный вариант этот пункт может быть включен в рекомендацию по Стратегическому плану на период 2011-2020 годов.



### *3/2. Задействование деловых кругов*

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*отмечая* важное значение стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг, в том числе для поддержки коммерческих предприятий и частного сектора,

*отмечая также* прогресс, достигнутый в привлечении деловых кругов и частного сектора к интеграции тематики биоразнообразия в корпоративные стратегии и процессы принятия корпоративных решений в соответствии с целью 4.4 Стратегического плана на период 2002-2010 годов,

*признавая* достигнутые результаты включения вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деловую активность и одобряя компании, продемонстрировавшие приверженность и лидерство в этом отношении,

*осознавая* необходимость включения вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в существующие и разрабатываемые инициативы частного сектора и в его деятельность,

*подчеркивая* интерес и возможности частных предприятий, включая малые и средние предприятия, сохранять и устойчиво использовать биоразнообразие и экосистемные услуги в качестве одного из источников будущей коммерческой деятельности и одного из условий создания новых деловых возможностей и рынков,

*признавая* важность использования возможностей деловых кругов и частного предпринимательства,

*признавая* важную роль правительств в повышении уровня участия деловых кругов в достижении трех целей Конвенции,

*признавая также* важность этического, научного, социально-экономического и экологического подходов к решению проблем сохранения биоразнообразия,

*приветствуя* третью Конференцию по теме Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия, проводившуюся в Джакарте, и *принимая к сведению* доклад, представленный в документах, подготовленных к совещанию,

*приветствуя* Глобальный симпозиум по вопросам предпринимательства, связанного с биоразнообразием, организованный в Лондоне в июле 2010 года,

*отмечая* потенциальную роль гражданского общества, включая неправительственные организации и научные организации, и других субъектов деятельности в оказании влияния на коммерческую практику и в содействии изменению поведения потребителей, а также социальных ожиданий,

*основываясь* на существующих мероприятиях и инициативах в рамках Конвенции, связанных с деловой активностью и биоразнообразием, и на аналогичных мероприятиях и инициативах других структур, таких как частный сектор,

*отмечая* важность выводов и рекомендаций, сделанных в ходе соответствующей текущей работы по вопросам стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг, такой как реализация Инициативы по зеленой экономике Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и, кроме всего прочего, отчетов об исследовании по теме Экономика экосистем и биоразнообразия, для дальнейшего анализа этого вопроса, выработки более широкого

понимания и совершенствования и укрепления связей с частным сектором, а также внутри делового сообщества,

*признавая* актуальность существующих разработок и рабочих процессов в рамках различных форумов, включая соответствующие международные организации, такие как Инициатива «зеленого роста» Организации экономического сотрудничества и развития, предлагаемая тематика «зеленой экономики» для Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году, Марракешский процесс по устойчивому потреблению и производству, поддерживаемый Программой развития Организации Объединенных Наций и секретариатом Организации Объединенных Наций, Инициатива «Биотрейд» Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, а также существующие инициативы, стимулирующие корпоративную социальную ответственность и экологизацию цепочек поставок,

*признавая* возможность и необходимость включения целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в возникающие новые инициативы экологически приемлемого развития,

*отмечая также* необходимость диалога между Сторонами, представителями деловых кругов и другими субъектами деятельности на национальном, региональном и международном уровнях,

1. *предлагает* Сторонам:

a) стимулировать создание общественно-политического климата, позволяющего привлекать к работе частный сектор и включать тематику биоразнообразия в процессы разработки корпоративных стратегий и принятия корпоративных решений таким способом, который содействует достижению трех целей Конвенции;

b) создать условия, способствующие, кроме всего прочего, привлечению частного сектора в соответствующих случаях к: представлению прозрачной отчетности, позволяющей оценивать результаты реализации; проведению независимых оценок и разработке положений и условий налаживания и прекращения партнерских отношений;

c) разработать принципы включения тематики биоразнообразия в коммерческую практику с учетом текущих событий на различных форумах, включая соответствующие учреждения и неправительственные организации, такие как Программа по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, Международный союз охраны природы, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Инициатива Биотрейд Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Всемирный предпринимательский совет по устойчивому развитию, Организация экономического сотрудничества и развития, ассоциация Ниппон Кейданрен, Инициатива по предпринимательству и биоразнообразию, начатая на девятом совещании Конференции Сторон;

d) поддерживать создание национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия, стремиться к глобальному партнерству в вопросах предпринимательства и биоразнообразия, пригласив текущие инициативы и других заинтересованных субъектов деятельности к участию в инициативе в области предпринимательства и биоразнообразия, и принять к сведению Джакартскую хартию;

e) разработать национальные мероприятия, стимулирующие и упрощающие актуализацию тематики биоразнообразия деловыми кругами, как, например, при помощи нормативного регулирования и в соответствующих случаях экономически и социально обоснованных мер стимулирования, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также национальных докладов, и представить отчетность о них;

f) наладить постоянный диалог с деловым сообществом по тематике биоразнообразия и деятельности, связанной с биоразнообразием;

g) поощрять участие коммерческих структур в качестве субъектов деятельности в проведении любых будущих пересмотров и реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

h) принять в соответствующих случаях критерии устойчивости для государственных закупок продукции биологических ресурсов;

2. *призывает* деловые круги и частный сектор:

a) способствовать осуществлению Конвенции, а также ее Стратегического плана на 2011-2020 годы и содержащихся в нем целевых задач, и ссылаться на него в соответствующих случаях для определения конкретных и измеримых целевых задач в области сохранения биоразнообразия для их процессов;

b) оценивать воздействие на биоразнообразие и экосистемные услуги, учитывая в том числе соответствующие риски и возможности, а также то, каким образом это может повлиять на их деятельность, и разрабатывать и внедрять процессы и методы производства, сводящие к минимуму или предотвращающие негативное воздействие на биоразнообразие;

c) принимать во внимание в соответствующих случаях Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценки культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами<sup>2</sup>;

d) передавать и осваивать практический опыт, накопленный внутри и среди деловых кругов и предприятий, включая малые и средние предприятия;

e) провести обзор существующей оптимальной практики в соответствующих отраслях и изучить способы мобилизации конкретных навыков, экспертных знаний и факторов влияния и обмена ими для минимизации и предотвращения неблагоприятного воздействия на биоразнообразие;

(f) принимать участие в программах добровольной сертификации, содействующих достижению трех целей Конвенции;

g) взять на себя обязательства по оказанию поддержки достижению трех целей Конвенции, например, посредством подходов, изложенных в Джакартской хартии и в других инициативах как на национальном, так и на глобальном уровнях;

h) использовать путем добровольного объявления четкие и измеримые критерии или индикаторы для отслеживания прозрачным образом выполнения данных обязательств;

i) предпринимать более широкие усилия для стимулирования участия деловых кругов в достижении трех целей Конвенции и ее нового Стратегического плана, такие, например, как Инициатива по предпринимательству и биоразнообразию, начатая на девятом совещании Конференции Сторон, и Джакартская хартия, в качестве меры, отражающей их приверженность трем целям Конвенции о биологическом разнообразии;

j) развивать и поддерживать постоянный диалог с правительствами об оптимальных путях достижения трех целей Конвенции;

<sup>2</sup> Приложение F к решению VII/16.

3. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами, как те, что упомянуты в вышеприведенном пункте 1 с):

а) поощрять внедрение национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия путем оказания содействия созданию форума для диалога между Сторонами и другими правительствами, деловыми кругами и другими субъектами деятельности, уделяя особое внимание глобальному уровню;

б) обобщить информацию о существующих инструментах, которые могут дополнительно способствовать привлечению деловых кругов к интеграции тематики биоразнообразия в корпоративные стратегии и процессы принятия корпоративных решений, таких как, кроме всего прочего, принципы осуществления коммерческой деятельности с учетом аспектов сохранения биоразнообразия, индикаторы эффективности природоохраны и методологии/методы/инструменты стоимостной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг, для анализа эффективности этих инструментов в соответствующих секторах экономики и представить данное обобщение и анализ национальным координационным центрам и всем соответствующим субъектам деятельности через механизм посредничества Конвенции и другими средствами;

с) поощрять разработку и применение инструментов и механизмов, которые могут далее способствовать привлечению деловых кругов к включению тематики биоразнообразия в их деятельность, таких, например, как сертификация, проверки, стоимостные оценки биоразнообразия и экосистемных услуг, меры стимулирования, компенсация неблагоприятного воздействия на биоразнообразии и т.д., находящиеся в соответствии и согласии с Конвенцией и с другими соответствующими международными обязательствами;

д) также поощрять проведение мониторинга воздействия инструментов и механизмов, применяемых в соответствии с вышеприведенным пунктом 3 с);

е) распространять через механизм посредничества и другими способами средства и примеры передовой практики для стимулирования участия в работе деловых кругов, включая малые и средние предприятия;

ф) поощрять коммерческие структуры, поддерживающие цели Конвенции и ее Стратегического плана на 2011-2020 годы, к распространению информации об их деятельности в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия среди их потребителей, клиентов и других субъектов деятельности.

#### *Приложение*

### **ДЖАКАРТСКАЯ ХАРТИЯ**

*Мы, участники третьей Конференции по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия», которая проводилась в Джакарте с 30 ноября по 2 декабря 2009 года,*

*выражая глубокую обеспокоенность* в связи с тем, что сопротивляемость экосистем и их способность к адаптации остаются под серьезной угрозой повсюду в мире, и отметив, что изменение климата представляет собой угрозу и требует принятия целенаправленных мер для защиты биоразнообразия,

*подчеркивая,* что устойчивое использование и сохранение биоразнообразия наряду с восстановлением экологии обеспечивают рост числа коммерческих возможностей, содействуя одновременно ведению борьбы с изменением климата, с помощью таких инструментов, как сокращение выбросов вследствие обезлесения и деградации лесов (СВРОДЛ-плюс) в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата,

*подчеркивая* необходимость включения рисков и возможностей, связанных с биоразнообразием, в коммерческие стратегии и включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в политику и практику деловых кругов,

*признавая* текущую работу в рамках исследования ЮНЕП Экономика экосистем и биоразнообразия, представленную на конференции в Джакарте,

*признавая* достигнутые в последнее десятилетие результаты включения тематики сохранения биоразнообразия в стратегии деловой активности и одобряя компании, демонстрирующие приверженность и лидерство в этом отношении,

*отмечая* жизненно важное значение 10-го совещания Конференции Сторон, которое будет проводиться в Нагое (Япония) в октябре 2010 года, и его цель по установлению глобальной программы действий на следующее десятилетие,

*заклучили соглашение о нижеследующем:*

1. необходимо более четко отразить в экономических моделях и политиках стоимостную ценность биоразнообразия и экосистемных услуг, учитывая при этом, что устойчивое управление биоразнообразием и экосистемными услугами является источником будущей коммерческой деятельности, а также условием для создания новых деловых возможностей и рынков;
2. необходимо расширить включение тематики биоразнообразия в деловую активность путем принятия добровольных корпоративных мер, а также проведения ориентированной на рынок стимулирующей политики и подходов, таких как механизм экологически приемлемого развития, международные стандарты и системы сертификации и смежные инициативы; в данном контексте государственные корпорации также могут играть ведущую роль в поддержке трех целей Конвенции о биологическом разнообразии путем включения тематики биоразнообразия в свою деятельность и в правила закупок;
3. включение тематики биоразнообразия в деловую сферу также может способствовать сокращению бедности и устойчивому развитию, особенно за счет создания совместных предприятий с коренными и местными общинами;
4. концепция недопущения чистых потерь и достижения чистого прироста биоразнообразия, изложенная в Программе по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, является практической структурой для проведения оценки деятельности по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии;
5. повысить объем, качество и доступность данных о биоразнообразии, чтобы оказывать содействие деловым кругам в принятии решений и мер, которые будут способствовать сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;
6. повысить осведомленность и просвещение потребителей, инвесторов, руководителей малых и средних предприятий и других субъектов деятельности в вопросах биоразнообразия;
7. расширить масштабы существующих нововведений и способствовать распространению передовых методов, инструментов и т.д. в отношении комплексной программы создания потенциала, нацеленной на повышение компетентности всех субъектов деятельности в помощь принятию критически важных решений и мер;
8. оказывать содействие созданию межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам для выполнения важной роли по обеспечению того, чтобы биоразнообразие стало и оставалось одним из приоритетов для лиц, принимающих решения в государственном и в частном секторах;
9. настоятельно необходимо сотрудничать для создания общественно-политического климата, позволяющего шире привлекать к работе частный сектор и включать тематику биоразнообразия в корпоративные стратегии и в процесс принятия корпоративных решений для

достижения трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и побуждать правительства брать на себя обязательства по включению устойчивых источников снабжения в свои политики закупок, демонстрируя на примере свою руководящую роль;

10. разработать концептуальную и эффективную Стратегию дальнейшей реализации программы Предпринимательство и биоразнообразие на период до 2020 года, нацеленную главным образом на расширение масштабов успешных подходов к включению тематики биоразнообразия в коммерческую деятельность для ее рассмотрения на 10-м совещании Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, которое состоится в октябре 2010 года в Нагое (префектура Айчи, Япония);

11. необходимо повысить эффективность обязательств и руководящей роли частного сектора, что будет иметь жизненно важное значение для осуществления Стратегического плана Конвенции на период 2011 - 2020 годов, а также целей в области сохранения биоразнообразия, намеченных на период после 2010 года;

12. учитывая результаты работы трех последних конференций по проблеме сохранения биоразнообразия, возникла необходимость в создании многосекторального глобального форума по вопросам предпринимательства и биоразнообразия для стимулирования диалога и партнерских отношений между Сторонами, представителями деловых кругов, представителями гражданского общества и другими субъектами деятельности в целях оказания содействия достижению трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и реализации нового Стратегического плана Конвенции;

13. первый глобальный форум по вопросам предпринимательства и биоразнообразия может быть создан при первой же возможности, но не позднее 11-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

14. деловым кругам предлагается подтвердить свою приверженность достижению трех целей Конвенции о биологическом разнообразии путем подписания Джакартской хартии по предпринимательству и биоразнообразию и активного участия в работе 10-го совещания Конференции Сторон, в связи с чем Международный день предпринимательства и экосистем, организуемый 26 октября 2010 года Международным союзом охраны природы, Всемирным предпринимательским советом по устойчивому развитию и ассоциацией Ниппон Кейданрен при поддержке секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, обеспечит еще одну важную возможность для привлечения деловых кругов к поддержке основных целей Конвенции;

15. поблагодарить народ и правительство Индонезии за организацию у себя третьей Конференции Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия.

*Джакарта, 2 декабря 2009 года*

### 3/3. **Включение тематики биоразнообразия в стратегии искоренения бедности и развития**

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*признавая* насущную необходимость укрепления потенциала для включения трех целей Конвенции в стратегии и планы искоренения бедности (например, Документы стратегии сокращения бедности, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия) и в процессы развития в качестве одного из средств активизации осуществления Конвенции и ее Стратегического плана и расширения его вклада в устойчивое развитие и благосостояние человека,

*сознавая* существование большого числа процессов, механизмов и учреждений, занимающихся вопросами искоренения бедности, и необходимость включения соответствующей тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в существующие платформы и инициативы,

*ссылаясь* на Парижское заявление Конференции по вопросам биоразнообразия о включении аспекта биоразнообразия в контекст европейского сотрудничества в целях развития, сделанное в сентябре 2006 года, в котором подчеркивается необходимость более широкого включения тематики биоразнообразия в осуществление сотрудничества в целях развития,

*ссылаясь* на результаты работы совещания группы экспертов по вопросу включения тематики биоразнообразия в деятельность по сотрудничеству в целях развития, состоявшегося в Монреале с 13 по 15 мая 2009 года и организованного секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии;

*приветствует* совещание высокого уровня, проводившееся на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций 22 сентября 2010 года, как вклад в Международный год биоразнообразия,

1. *призывает* к расширению усилий по стимулированию создания потенциала для включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в более широкие процессы искоренения бедности и развития в качестве одного из средств оказания содействия осуществлению Конвенции и ее пересмотренного Стратегического плана на период после 2010 года, включая Цели развития на тысячелетие, особенно для развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и стран с переходной экономикой;

2. *призывает* к активному участию и приверженности учреждений по сотрудничеству в целях развития и учреждений-исполнителей в оказании поддержки включению тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы искоренения бедности и развития;

3. *призывает* всех партнеров и субъектов деятельности, участвующих в процессах сохранения биоразнообразия и развития, укреплять координацию для предотвращения дублирования усилий и оказания содействия согласованности, взаимодействию и реализации взаимодополняющих стратегий и работающих подходов, нацеленных на устойчивое развитие и искоренение бедности;

4. *отмечает* важность обмена опытом между странами о способах учета потребностей в потенциале и создания потенциала и более активного расширения масштабов применения передовых методов устойчивого развития и искоренения бедности;

5. *приветствует* расширение усилий и внимания к включению тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы искоренения бедности и развития;

6. *отмечает* важность в прилагаемых усилиях к интеграции тематики биоразнообразия в процессы сокращения бедности и развития:

a) научной информации и знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и их участия в работе согласно статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции;

b) актуализации гендерной тематики и стимулирования гендерного равенства;

c) форума сотрудничества по линии Юг-Юг в области биоразнообразия для целей развития, Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала и других процессов и обеспечения эффективной координации;

d) более активного распространения информации и пропаганды о взаимосвязях между искоренением бедности, развитием и биоразнообразием;

7. *отмечает* потенциальную пользу долгосрочных глобальных усилий по использованию региональных и национальных организаций помощи развитию в качестве узлов сотрудничества по линии Юг-Юг и Север-Юг для оказания содействия иницируемым странами процессам эффективного включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы развития путем создания потенциала для повышения эффективности управления окружающей средой, механизмов финансирования биоразнообразия и разработки, передачи и адаптации технологий и нововведений, связанных с биоразнообразием, за счет популяризации бесприоритетных решений нужд развития;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, таким как двусторонние учреждения по сотрудничеству в целях развития, многосторонним банкам развития, учреждениям Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям, занимающимся вопросами сотрудничества в целях развития, гражданскому обществу, деловому сектору и другим соответствующим субъектам деятельности оказывать содействие принятию эффективных и координированных мер;

9. в соответствии со статьями 12 и 18 Конвенции *предлагает* Сторонам усиливать сотрудничество в целях расширения национальных и региональных возможностей актуализации тематики биоразнообразия за счет развития людских ресурсов и создания организационного потенциала, учитывая особые нужды развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой;

10. в соответствии со статьей 20 Конвенции *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, другим правительствам, донорам и механизму финансирования оказывать финансовую и техническую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в дальнейшей разработке подходов к включению тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития;

11. *приветствует* инициативу развивающихся стран по подготовке и принятию многолетнего плана действий по сотрудничеству по линии Юг-Юг в области использования биоразнообразия для целей развития и Балийский стратегический план оказания технологической поддержки и создания потенциала, так как они являются актуальными процессами для внедрения структуры создания потенциала;

12. *приветствует* текущие инициативы, связывающие биоразнообразие, развитие и искоренение бедности, такие как Экваториальная инициатива, Инициатива по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для стран Африки, инициатива Сеть Жизни и Инициатива в области охраны окружающей среды и сокращения масштабов нищеты;



13. *отмечает* проект предварительной структуры создания потенциала для актуализации тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в целях устойчивого развития и искоренения бедности, приведенный в приложении к настоящей рекомендации;

14. *постановляет* учредить Группу технических экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития с кругом полномочий, изложенным в приложении к настоящему решению<sup>3</sup>;

15. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

a) созвать совещание группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития;

b) подготовить для этой группы экспертов в консультации с соответствующими партнерами анализ существующих механизмов, процессов или инициатив по включению тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы искоренения бедности и развития и их сильных и слабых сторон и выявить существующие возможности и угрозы для обеспечения целенаправленного и конкретного вклада в обсуждение экспертами проекта предварительной структуры создания потенциала;

c) продолжать и совершенствовать, учитывая при этом итоги работы группы экспертов:

- i) совместно с соответствующими партнерами выявление, документирование, популяризацию и в соответствующих случаях поддержку передовых методов и подходов, обеспечивающих включение тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития;
- ii) продолжение и укрепление деятельности по включению тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в планы и приоритеты сотрудничества в целях развития, включая взаимосвязи между программами работы Конвенции и Целями развития на тысячелетие, в партнерстве с учреждениями по сотрудничеству в целях развития;
- iii) стимулирование через механизм посредничества и другими соответствующими средствами и в поддержку работы группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития обмена знаниями, опытом, методами распространения информации и осведомления в отношении актуализации тематики биоразнообразия для искоренения бедности и развития;
- iv) оказание содействия Сторонам и их региональным органам в налаживании партнерств и организационных механизмов, активизирующих трехстороннее сотрудничество (сотрудничество по линии Юг-Юг и Север-Юг) для создания потенциала в региональных узлах;
- v) предоставление, разработку и дальнейшее распространение по мере необходимости и целесообразности секторальных и межсекторальных инструментов и руководств по передовым методам, связанным с биоразнообразием и экосистемными услугами, для ключевых субъектов деятельности, включая составление пакетов соответствующих результатов и практического опыта реализации программ работы в рамках Конвенции, в виде ориентированной на пользователя и

<sup>3</sup> Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции отмечает, что создание группы экспертов связано с финансовыми расходами и поэтому зависит от решения Конференции Сторон.

- политически значимой информации для удовлетворения потребностей различных целевых групп в создании потенциала;
- vi) оказание поддержки Сторонам и региональным организациям в мобилизации фондов и дополнительном привлечении технической помощи для деятельности по созданию потенциала на региональном и национальном уровнях;
  - d) представить смету финансовых последствий реализации структуры создания потенциала для актуализации тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в целях устойчивого развития и искоренения бедности, включая структурированный механизм финансирования региональных узлов по созданию потенциала;
  - e) разработать и представить приоритизированную и четко ориентированную предварительную структуру для различных целевых групп для ее рассмотрения вместе с мероприятиями по созданию потенциала.

*Приложение I*

**КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСАМ  
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ ИСКОРЕНЕНИЯ БЕДНОСТИ И  
РАЗВИТИЯ**

1. Группа экспертов продолжит выяснение взаимосвязей между тремя целями Конвенции и процессами искоренения бедности и развития, исходя из опыта обоих сообществ (биоразнообразие/развитие), и определит наиболее эффективный подход к разработке структуры создания потенциала для актуализации тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в целях устойчивого развития и искоренения бедности на основе существующих инициатив и в тесном сотрудничестве с соответствующими организациями.
2. Группа экспертов внесет технический вклад в работу четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции в соответствии со следующим кругом полномочий:
  - a) проведение обзора результатов анализа, который должен быть подготовлен секретариатом;
  - b) выявление коренных причин бедности, возможно связанных с утратой биоразнообразия, и предложение путей и средств, с помощью которых такие причины могут быть устранены или смягчены посредством осуществления трех целей Конвенции;
  - c) определение средств расширения масштабов использования передовых методов и практического опыта и обмена данными о взаимосвязях между программами по искоренению бедности и тремя целями Конвенции для обеспечения устойчивого развития на местном, национальном, региональном, субрегиональном и глобальном уровнях;
  - d) разработка руководящих указаний и приоритетов для всех соответствующих участников процессов развития (правительства, отраслевые министерства, учреждения-исполнители и другие целевые группы, такие как лица, принимающие решения, практикующие специалисты, ученые, средства массовой информации, просвещение);
  - e) подготовка и дальнейшее составление проекта целей, элементов и мероприятий для структуры создания потенциала в целях устранения остающихся пробелов на основе анализа, который будет проведен секретариатом;

f) определение потенциальной роли Конвенции в реализации структуры создания потенциала для актуализации тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в целях устойчивого развития и искоренения бедности;

g) обеспечение учета всего комплекса соображений, связанных с биоразнообразием и экосистемными услугами, для обеспечения того, чтобы выявленный подход соответствовал трем целям Конвенции и ее Стратегическому плану, а также всем Целям развития на тысячелетие и Декларации тысячелетия.

3. Группа экспертов регионально сбалансирована и состоит из 25 экспертов, выдвинутых Сторонами, и 15 наблюдателей, в том числе представляющих сообщества биоразнообразия и развития, региональные органы или организации, двусторонние учреждения по сотрудничеству в целях развития, многосторонние банки развития, учреждения Организации Объединенных Наций, неправительственные организации, деловой сектор, гражданское общество, коренные и местные общины и других представителей субъектов деятельности.

4. Исполнительный секретарь представляет список отобранных экспертов и наблюдателей на утверждение бюро.

5. Стороны учитывают необходимость наличия технических экспертных знаний в группе экспертов при выдвижении их кандидатур.

6. Группа экспертов учреждается с учетом необходимости использования опыта соответствующих международных организаций, партнерств и инициатив.

7. Стороны, региональные органы или организации, двусторонние учреждения по сотрудничеству в целях развития, многосторонние банки развития, учреждения Организации Объединенных Наций, неправительственные организации, деловой сектор, гражданское общество, исследовательские учреждения, коренные и местные общины и другие субъекты деятельности продолжают работу, в том числе посредством проведения исследований и представления мнений по данному вопросу, в качестве вклада в работу Группы экспертов.

8. Группа экспертов проводит совещания по мере необходимости для завершения своей задачи при условии наличия финансовых средств, а также работает в режиме переписки и телеконференций.

## *Приложение II*

### **ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ СТРУКТУРЫ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ АКТУАЛИЗАЦИИ ТЕМАТИКИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ И ЭКОСИСТЕМНЫХ УСЛУГ В ЦЕЛЯХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ И СОКРАЩЕНИЯ БЕДНОСТИ**

#### **A. *Общая цель и сфера действия предварительной структуры создания потенциала в рамках Конвенции о биологическом разнообразии***

1. Общая цель, достижению которой будет содействовать предварительная структура создания потенциала в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, состоит в интеграции тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в более широкие процессы развития и сокращения бедности на региональном, национальном и субнациональном уровнях путем создания потенциала для актуализации экологической тематики в развивающихся странах. Это создаст условия для сохранения биоразнообразия и устойчивого управления экосистемными услугами в качестве фундаментального вклада в сокращение бедности и развитие в развивающихся странах.

2. Реализация структуры в рамках Конвенции о биологическом разнообразии будет также содействовать осуществлению концепции, миссии и стратегических целей Стратегического плана

Конвенции о биологическом разнообразии и других многосторонних природоохранных соглашений в период после 2010 года и реализации Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, включая Цели развития на тысячелетие.

3. Структура создания потенциала ориентирована на учет особенностей и проблем, характерных для деятельности по включению целей Конвенции и других многосторонних природоохранных соглашений в более широкие процессы развития в развивающихся странах.

4. Услуги по созданию потенциала будут оказываться главным образом следующим целевым группам на национальном, субнациональном и региональном уровнях:

- a) высшим должностным лицам в различных государственных секторах и ведомствах;
- b) практикующим специалистам в соответствующем государственном, частном и коммерческом секторе, местных общинах и организациях коренных народов;
- c) ученым и исследователям из различных отраслей знаний.

5. Реализация структуры создания потенциала в рамках Конвенции предназначена для оказания Сторонам содействия в стимулировании регионального сотрудничества в целях создания потенциала для актуализации тематики биоразнообразия и экосистемных услуг путем адресации задач, целей и мероприятий и определения конкретных участников, сроков, вкладов и ожидаемых измеримых итогов. Стороны и их региональные организации могут отбирать, адаптировать и/или дополнять цели и ресурсы для создания потенциала, предлагаемые в рамках настоящей структуры, в соответствии со своими особыми местными, национальными и региональными условиями. В процессе внедрения настоящей структуры следует учитывать экосистемный подход, применяемый в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а основной подход к созданию потенциала будет строиться на методах адаптивного управления и обучения через деятельность.

#### ***В. Программные элементы, цели и ресурсы и мероприятия для создания потенциала***

6. Общая цель структуры создания потенциала в рамках Конвенции заключается в обеспечении возможностей для высших должностных лиц, практикующих специалистов и исследователей актуализировать тематику Конвенции о биологическом разнообразии и других многосторонних природоохранных соглашений в качестве одного из фундаментальных вкладов в дело устойчивого развития и сокращения бедности в их странах и регионах.

7. Создание потенциала имеет решающее значение для активизации осуществления Стратегического плана на период после 2010 года в рамках Конвенции. Оно требует проведения работы по обеспечению взаимодействия науки и политики, а также взаимодействия политики и практики для преобразования и комплектации новых научных знаний, традиционных знаний и данных о передовых методах и накопленном практическом опыте в информацию политического и практического характера в помощь принятию обоснованных решений и осуществлению.

8. Достижение общей цели создания потенциала обеспечит следующие конкретные итоги:

a) более целостное и общее признание фундаментальных взаимосвязей и взаимозависимостей между биоразнообразием, экосистемными услугами и благосостоянием людей и полного спектра выгод и экологических ограничений, связанных с использованием окружающей среды для целей развития и сокращения бедности;

b) более эффективный подход к управлению окружающей средой, включающий оказание поддержки структурам руководства, которые содействуют обеспечению и расширению прав и возможностей всех групп и с уделением особого внимания местным общинам и коренным народам принимать полноправное участие в решениях об использовании ресурсов и экосистемных услуг и расширении масштабов применения методов эффективного управления (аналогично тому, как изложено в программе работы по охраняемым районам, и в соответствии с ней) с охраняемых районов до всех ландшафтов суши и морских ландшафтов;

с) более целостный и адаптивный подход к экологическому планированию, обеспечивающий включение стратегических мер по достижению экологической устойчивости в политику, программы и стратегии секторального, пространственного и более широкого много- и межсекторального развития и сокращения бедности на региональном, национальном и децентрализованном субнациональном уровнях в соответствии с руководствами по актуализации тематики и положениями Конвенции о биологическом разнообразии, касающимися национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

д) более эффективная система управления финансированием природоохранной деятельности, основанная на национальных и внешних источниках финансирования и инвестиций в биоразнообразии и экосистемные услуги через государственные, рыночные и общинные механизмы в соответствии со Стратегией мобилизации ресурсов и программой работы по мерам стимулирования в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

е) более эффективная передача, адаптация и создание экологических технологий и нововведений, нацеленные на практическое решение проблем устойчивого управления биоразнообразием в соответствии с программой работы по передаче технологии и научно-технологическому сотрудничеству и стратегией ее реализации.

**Программный элемент 1. Создание потенциала для установления (взаимо)зависимости между биоразнообразием, экосистемными услугами и благосостоянием людей**

*Цель 1.1. Высшие должностные лица, практикующие специалисты и исследователи проводят полный анализ, изучая фундаментальные взаимосвязи между биоразнообразием, экосистемными услугами и благосостоянием людей и признавая их значение для их собственных задач*

К ней относятся ресурсы по созданию потенциала 1.1.1 - 1.1.9 на основе изучения ответов на следующие вопросы:

- 1.1.1 В чем состоит взаимосвязь и взаимозависимость социально-экономических процессов и экосистемных товаров и услуг? Как они могут влиять на экономический рост, сокращение бедности, сопротивляемость природным катастрофам и уязвимость к ним?
- 1.1.2 Улучшается ли качество сохранения биоразнообразия в условиях, когда управление экосистемами осуществляется с целью устойчивого обеспечения комплекса экосистемных услуг во все периоды времени? При каких управленческих или политических условиях?
- 1.1.3 Какие экосистемные услуги особенно необходимы для смягчения последствий глобального изменения окружающей среды и адаптации к ним (например, услуги регулирования, такие как сдерживание, поддержание гидроклиматических процессов, защита от паводков)? В чем состоят характерные особенности экосистем, оказывающих экосистемные услуги такого рода, и каким должен быть возможный уровень целостности экосистем, необходимый для сохранения данных услуг?
- 1.1.4 Как экосистемы могут содействовать новым формам получения дохода? Какие основные экосистемные товары и услуги необходимо использовать и поддерживать стране, особенно в плане достижения самообеспеченности, и с учетом их экологического отпечатка? Каковы будут издержки и риски, если не обеспечивать их защиты?
- 1.1.5 Какие основные экосистемные товары и услуги одинаково важны для общества и для экономического развития? Приводит ли хозяйственная деятельность к истощению экосистем выше порога их устойчивости и, следовательно, выше уровня восстановительной способности экосистем? Как можно оптимизировать использование экосистемных товаров и услуг в плане «социально-экономического развития и в соответствии с принципами экологической экономики? Какие существуют

- перспективы устойчивого развития, не предполагающие никакого расширения потоков ресурсов и энергии?
- 1.1.6 Какие существуют инструменты и механизмы для проведения стоимостной оценки и регулирования экосистемных услуг для целей социально-экономического развития и обеспечения благосостояния людей?
- 1.1.7 Как можно сбалансировать доступ к экосистемным товарам и услугам для обеспечения устойчивых источников средств к существованию в бедных и уязвимых общинах и снижения их уязвимости к последствиям глобального изменения (окружающей среды)?
- 1.1.8 Какие потенциальные беспроигрышные ситуации и компромиссы можно было бы осуществить на практике в отношениях между бедными и уязвимыми общинами и секторами развития? Какие жизненно важные экосистемные услуги необходимо защищать и совместно использовать на справедливой основе для обеспечения источников средств к существованию в бедных и уязвимых общинах?
- 1.1.9 Какие существуют средства и механизмы для привлечения бедных и уязвимых общин к процессу принятия решений и к разработке политики?

*Цель 1.2. Высшие должностные лица, практикующие специалисты и исследователи изучают, совместно используют и распространяют научные и традиционные знания и передовые методы, касающиеся управления окружающей средой, и признают их значение для своих собственных задач*

К ней относятся ресурсы по созданию потенциала 1.2.1 - 1.2.5:

- 1.2.1 Разработка стратегий, надлежащих структур руководства, платформ с участием многочисленных субъектов деятельности и правовых основ в соответствии с национальными приоритетами и положениями национального законодательства для привлечения всех соответствующих субъектов деятельности в области охраняемых районов и более широких ландшафтов суши и морских ландшафтов к справедливым и прозрачным переговорам о желаемых результатах, обращая внимание на дисбаланс сил и стремясь уравнивать правила игры, оказывая поддержку менее влиятельным группам для обеспечения их значимого участия; проясняя с самого начала границы взаимодействия и возможные компромиссы, а также вопросы, не подлежащие обсуждению, для поддержания биоразнообразия и экосистемных услуг на территории охраняемых районов и за ее пределами.
- 1.2.2 Обсуждение путем переговоров приемлемых беспроигрышных результатов и/или компромиссов в рамках деятельности по сохранению биоразнообразия, поддержанию экосистемных услуг, развитию и сокращению бедности.
- 1.2.3 Распространение сведений о возможном взаимодействии и компромиссах прозрачным образом среди всех соответствующих субъектов деятельности, чтобы способствовать принятию обоснованных решений.
- 1.2.4 Выявление механизмов компенсации для случаев, требующих принятия компромиссов, учитывая, что альтернативные издержки могут быть различными и могут возрастать со временем, особенно на территории охраняемых районов, а также районов, охраняемых общинами и коренными народами.
- 1.2.5 Выявление инструментов и разработка стратегий для поддержания социальной справедливости и мира, в том числе, если это уместно, для управления конфликтами и предотвращения кризисов.

*Цель 1.3. Высшие должностные лица, практикующие специалисты и исследователи изучают, совместно используют и распространяют научные и традиционные знания и передовые методы, касающиеся экологического планирования, и признают их значение для более эффективного выполнения своих собственных задач*

К ней относятся ресурсы по созданию потенциала 1.3.1 - 1.3.4:

- 1.3.1 Детальная разработка, внедрение и мониторинг экологических стратегий и планов действий (например, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, эквивалентные документы и другие, связанные с многосторонними документами), имеющих значение для развития и сокращения бедности, в партнерстве с так называемым «сообществом развития» и принятие национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, ориентированных на создание потенциала для актуализации тематики биоразнообразия на различных уровнях целевой аудитории и субъектов деятельности.
- 1.3.2 Включение таких экологических планов и стратегий, в том числе национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в секторальные, пространственные, децентрализованные и межсекторальные или более широкие всеобъемлющие процессы планирования, такие как стратегии сокращения бедности, национальные, субнациональные и региональные планы и стратегии устойчивого развития.
- 1.3.3 Внедрение и мониторинг данных экологических компонентов, включенных в более широкие планы, программы и политики развития, в том числе их финансовых положений и соответствующих процессов бюджетирования.
- 1.3.4 Воспроизведение и расширение масштабов передовых методов и накопленного практического опыта посредством реализации соответствующей политики, планов и программ, поддерживая вертикальную и горизонтальную согласованность путем межсекторальной координации и применения соответствующих подходов «сверху вниз» и «снизу вверх» к региональной, национальной, субнациональной политике и к местной реализационной деятельности.

*Цель 1.4. Высшие должностные лица, практикующие специалисты и исследователи изучают, совместно используют и распространяют научные и традиционные знания и передовые методы, касающиеся управления финансированием природоохранной деятельности, и признают их значение для более эффективного выполнения своих собственных задач*

Создание потенциала в целевых группах (с обращением особого внимания на представителей министерств и департаментов финансов и экономики), чтобы они могли выявлять и учитывать широкий спектр финансовых и экономических возможностей, связанных с биоразнообразием и экосистемными услугами, в процессе создания адекватных структур финансирования природоохранной деятельности в развивающихся странах, будет включать ресурсы по созданию потенциала 1.4.1 - 1.4.9:

- 1.4.1 Изучение и выявление многочисленных источников дохода, создаваемого экологическим сектором на национальном уровне (налоги, сборы, выплаты или программы компенсации, выгоды для экосистемных услуг, туризм и т.д.).
- 1.4.2 Изучение возможностей получения потенциальных доходов из международных источников (иностранная помощь на цели развития, международные налоги, инвестиции внешнего частного сектора для сокращения экологического отпечатка, международные платежи за экосистемные услуги, такие как сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации, и другие механизмы торговли углеродом) через существующие механизмы, включая общую бюджетную поддержку, пакетное финансирование для общесекторальных подходов или подходов на основе программ и Инициативу Конвенции о биологическом разнообразии СетьЖизни, выполняющую роль механизма посредничества, в качестве средств укрепления финансирования из различных источников в соответствии с Парижской декларацией об эффективности помощи.

- 1.4.3 Разработка жизнеспособной стратегии финансирования биоразнообразия и экосистемных услуг на основе мобилизации национальных и международных финансовых ресурсов.
- 1.4.4 Изучение вариантов и преимуществ инвестирования средств в деятельность, способствующую функционированию экосистем или производству экосистемных услуг (экологическая инфраструктура), которая обеспечивает сокращение издержек (например, восстановление водосборных бассейнов для улучшения качества воды вместо использования промышленных водоочистительных установок).
- 1.4.5 Изучение других, пока все еще не признанных выгод и скрытых ценностей биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг (косвенные социально-экономические выгоды, связанные со здоровым состоянием экосистем, поддержанием и регулированием экосистемных услуг).
- 1.4.6 Изучение возможностей устранения порочных стимулов и перераспределения статей бюджета с учетом финансовой политики, нацеленной на обеспечение устойчивого управления биоразнообразием и экосистемными услугами.
- 1.4.7 Выявление адекватных путей и средств для проведения реформ экологического налогообложения и создания программ оплаты экосистемных услуг на национальном, субнациональном и местном уровнях в соответствии с национальными приоритетами, политикой и положениями национального законодательства.
- 1.4.8 Стратегический учет и мониторинг инвестиций в биоразнообразии, поддержание сопротивляемости экосистем, восстановление экосистем и оказание экосистемных услуг в рамках структур долго- и среднесрочных расходов и управления государственными природоохранными расходами и их обзоров с использованием существующих механизмов посредничества, включая Инициативу Конвенции о биологическом разнообразии СетьЖизни; и
- 1.4.9 Выявление возможностей заключения договоренностей о дополнительном внешнем совместном финансировании с различными внешними источниками (официальная помощь развитию, ГЭФ, общая бюджетная поддержка, пакетное финансирование и т.д.).

*Цель 1.5. Высшие должностные лица, практикующие специалисты и исследователи изучают, совместно используют и распространяют научные и традиционные знания и передовые методы, касающиеся экологических технологий и нововведений, и признают их значение для более эффективного выполнения своих собственных задач*

Политические решения могут оказываться неудачными из-за технических сложностей на местах. Нововведения, адаптированные на местном уровне, зачастую являются особым результатом сочетания традиционных знаний с современной наукой.

К ней относятся ресурсы по созданию потенциала (КБР) 1.5.1 - 1.5.3:

- 1.5.1. Изучение экологических технологий в более широком экономическом контексте, признавая их роль в деятельности секторов экономики по достижению лучших социально-экономических результатов, таких как создание рабочих мест, формирование доходов, улучшение систем социальной защиты, систем здравоохранения, просвещения и т.д.
- 1.5.2. Изучение способов производства, обеспечивающих большую эффективность ресурсов и большую устойчивость в рамках экологических ограничений и планетарных границ.
- 1.5.3. Проведение анализа конкретных логистических цепочек, деловых услуг и услуг, оказываемых микро-предпринимателями, программ сертификации, местных механизмов оплаты экосистемных услуг, механизмов биоторговли и других моделей



проведения переговоров между соответствующими субъектами деятельности (от поставщиков до конечных пользователей) в качестве вклада в обеспечение честной торговли, совместного использования выгод на справедливой основе и сокращения бедности в соответствии с соглашениями, заключенными с Всемирной торговой организацией, и избегая неблагоприятных торговых условий для развивающихся стран.

## **Программный элемент 2. Организация услуг по созданию потенциала, взаимобобщения и управления знаниями путем осуществления сотрудничества Юг-Юг и Север-Юг вокруг региональных узлов**

*Цель 2.1. Партнерства между поставщиками услуг по созданию потенциала, исследовательскими учреждениями и центрами передовых знаний организованы вокруг региональных узлов и оказывают поддержку в соответствии с их экспертными знаниями*

Мероприятия в рамках программы создания потенциала будут осуществляться главным образом на региональном уровне, при том, что заинтересованные региональные организации будут обслуживать свои государства-члены и будут создавать группы развивающихся стран, испытывающих серьезные трудности в управлении своими экосистемами на трансграничном уровне, и с учетом сокращения бедности. Географический и тематический охват программы будет расширяться с учетом совместных партнерств и имеющихся ресурсов.

Данная цель включает мероприятия 2.1.1 - 2.1.6:

- 2.1.1 Региональные организации<sup>4</sup> облегчают взаимодействие между поставщиками и пользователями услуг по созданию потенциала на национальном, региональном и глобальном уровнях.
- 2.1.2 Региональные организации облегчают создание региональной платформы с участием многочисленных субъектов деятельности для проведения исследований, управления знаниями и создания потенциала в области биоразнообразия и экосистемных услуг.
- 2.1.3 Региональные организации облегчают формальное и неформальное сотрудничество Юг-Юг и Север-Юг в области научных исследований, обмена опытом и создания потенциала.
- 2.1.4 Региональные организации облегчают разработку предложений по привлечению средств.
- 2.1.5 Стороны и их региональные организации поддерживают процесс создания потенциала, который тесно координируется и синхронизируется с процессом реализации многолетнего плана сотрудничества юг-юг по вопросам использования биоразнообразия в целях развития.
- 2.1.6 Стороны и их региональные организации стимулируют взаимодействие между различными многосторонними природоохранными соглашениями и избегают необоснованного дублирования деятельности среди различных инициатив по созданию потенциала и исследовательских инициатив.

*Цель 2.2. Разработаны региональные механизмы посредничества для деятельности по использованию биоразнообразия и экосистемных услуг в целях развития и сокращения бедности*

---

<sup>4</sup> Региональные организации могут включать, среди прочих, Сообщество развития Юга Африки, Экономическое сообщество западноафриканских государств, Комиссию по лесам Центральной Африки, Центральноеафриканское валютно-экономическое сообщество, Межправительственный орган по вопросам развития, Арабскую лигу, Союз арабского Магриба, Генеральный секретариат Андского сообщества, Организацию Договора амазонского сотрудничества, страны Общего рынка Южного конуса, Центральноамериканский парламент, Карибское сообщество, АСЕАН, Ассоциацию регионального сотрудничества стран Южной Азии, малые островные развивающиеся государства, СНГ и т.д.

Мероприятия реализуются в соответствии с существующими положениями Конференции Сторон о механизме посредничества и включают мероприятия 2.2.1 - 2.2.7:

- 2.2.1 Стороны, их региональные организации и региональные центры передовых знаний создают или развивают региональные и национальные механизмы посредничества с ориентированными на пользователя универсальными веб-порталами, которые удовлетворяют потребности региональных и национальных целевых групп в создании потенциала в соответствии с национальными критериями доступа к информации.
- 2.2.2 Ученые, исследователи и практикующие специалисты в регионах изучают, в какой степени биоразнообразие является определяющим фактором для поддержания экосистемных услуг и сопротивляемости экосистем, выявляя в частности условия, в которых сохранение биоразнообразия может осуществляться за счет механизмов оплаты экосистемных услуг или их компенсации.
- 2.2.3 Ученые, исследователи и практикующие специалисты в регионах разрабатывают дополнительные трансдисциплинарные, системные и целостные подходы к формированию знаний и парадигмы для принятия обоснованных решений, нацеленные на обеспечение устойчивости политики, программ и стратегий развития и сокращения бедности.
- 2.2.4 Региональные организации обобщают информацию, поступающую из региона о реализации Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии и других многосторонних природоохранных соглашений, и анализируют достигнутые результаты создания потенциала и включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в более широкие процессы развития и сокращения бедности на национальном и региональном уровнях.
- 2.2.5 Стороны и их региональные организации регулярно собирают и совместно используют информацию об особенностях и проблемах, характерных для актуализации тематики биоразнообразия и экосистемных услуг на региональном, национальном и субнациональном уровнях.
- 2.2.6 Стороны собирают, анализируют, оценивают и совместно используют в сотрудничестве с другими соответствующими конвенциями и организациями и с помощью механизма посредничества и другими средствами существующую информацию о роли биоразнообразия и экосистемных услуг в развитии и сокращении бедности.
- 2.2.7 Стороны и их региональные организации используют механизм посредничества для многочисленных целей в контексте сотрудничества Юг-Юг и Север-Юг, таких, кроме всего прочего, как финансирование (например, Инициатива КБР СетьЖизни для финансирования охраняемых районов), исследования, передача и адаптация технологии, сетевое обучение, представление отчетности и мониторинг и создание базы данных о тематических исследованиях.

*Цель 2.3. Надлежащие средства и меры применяются для усовершенствования национальных и региональных стратегий связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в области использования биоразнообразия и экосистемных услуг для обеспечения благосостояния людей*

Мероприятия реализуются в соответствии с программой работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППО), и в частности в согласовании с сокращенным перечнем приоритетных мероприятий, приведенным в решении VIII/6 и подтвержденным в решении IX/32.

- 2.3.1 Стороны и их региональные организации создают реализационную структуру или процесс вокруг региональных узлов для включения УСППО в процесс создания

потенциала и формирования политики и используют структуру для проведения оценки состояния знаний и осведомленности о биоразнообразии и коммуникационном потенциале.

- 2.3.2 Стороны и их региональные организации разрабатывают стратегию взаимодействия со СМИ, включающую основные положения о роли биоразнообразия и экосистемных услуг в поддержании благосостояния людей, экосистемном подходе и его применении и успешные примеры актуализации и осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии.
- 2.3.3 Стороны и их региональные организации разрабатывают средства и процессы для создания потенциала в области УСППОО, включающие наборы инструментальных средств и проведение семинаров. Семинары не только должны быть автономными мероприятиями для УСППОО, но также и модулями, которые можно включать в процесс создания потенциала для актуализации других мероприятий и инструментов, таких как национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные доклады и другие мероприятия, связанные с осуществлением Конвенции.
- 2.3.4 Стороны и их региональные организации сотрудничают с различными участниками для включения тематики биоразнообразия в процессы просвещения и обучения, включая неофициальный и неформальный контексты и соответствующих участников для каждого из них. Во всех возможных случаях продукты и курсы обучения должны быть связаны с мероприятиями в рамках Десятилетия просвещения в интересах устойчивого развития.

**3/4. Научно-политическое взаимодействие в области биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния человека и изучение итогов межправительственных совещаний**

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,*

*ссылаясь на глобальную стратегию по выполнению рекомендаций, содержащихся в Оценке экосистем на пороге тысячелетия<sup>5</sup>, и на итоги консультативного процесса по созданию Международного механизма научных экспертных знаний о биоразнообразии<sup>6</sup>,*

1. *принимает к сведению* итоги двух специальных межправительственных совещаний с участием многочисленных субъектов деятельности, посвященных Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам<sup>7</sup>;

2. *приветствует* решение SS.XI/3 11-й специальной сессии Совета управляющих/Всемирного форума министров окружающей среды о межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам<sup>8</sup>, проводившейся на Бали (Индонезия) с 24 по 26 февраля 2010 года, а также раздел о биоразнообразии и экосистемных услугах Декларации Нуса-Дуа<sup>9</sup>, отмечая решимость министров обсудить и согласовать вопрос о целесообразности создания Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям сотрудничать с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и с другими соответствующими партнерами для обеспечения всемерного участия ключевых субъектов деятельности, включая экологические и социальные науки и организации, коренных и местных общин и гражданского общества в подготовке третьего Специального межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности, посвященного Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, которое будет проводиться в Бусане (Республика Корея) с 7 по 11 июня 2010 года;

4. *порукает* Исполнительному секретарю принять участие в работе третьего и последнего Специального межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности, посвященного Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, чтобы обеспечить необходимое признание роли Конвенции о биологическом разнообразии в этом процессе, и сообщить о результатах 10-му совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

5. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании изучила итоги третьего и последнего Специального межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности, посвященного Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, и их значение для осуществления и организации работы в рамках Конвенции, и в частности работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

<sup>5</sup> UNEP/CBD/COP/9/INF/26.

<sup>6</sup> UNEP/CBD/COP/9/INF/34.

<sup>7</sup> UNEP/IPBES/1/6 и UNEP/IPBES/2/4/Rev.1. (Последний доклад был также одним из информационных документов, подготовленных для третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/6)).

<sup>8</sup> См. приложение I к документу UNEP/CBD/WG-RI/3/4.

<sup>9</sup> См. приложение II к документу UNEP/CBD/WG-RI/3/4.

**[3/5. Обновление и пересмотр Стратегического плана на период после 2010 года**

*Специальная рабочая группа по обзору осуществления Конвенции,*

*принимая во внимание* рекомендации Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на его 14-м совещании по результатам изучения целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и связанных с ними индикаторов, а также рассмотрения возможности их корректировки на период после 2010 года, *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свое решение IX/9, в котором она поручила Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции подготовить на ее третьем совещании для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон на ее 10-м совещании пересмотренный и обновленный Стратегический план, включая пересмотренную цель сохранения биоразнообразия,

*приветствуя* материалы, представленные Сторонами и наблюдателями, с изложением мнений об обновлении и пересмотре Стратегического плана и различные консультации, проведенные Сторонами, секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, инициативой Международного союза охраны природы и природных ресурсов (МСОП) «2010 год: Обратный отчет» и другими партнерами, включая региональные консультации, Неформальный экспертный семинар по обновлению Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года (Лондон, 18–20 января 2010 года) и шестую Трондхеймскую конференцию ООН-Норвегия по вопросам биоразнообразия (Трондхейм, Норвегия, 1-5 февраля 2010 года),

*выражая* признательность правительствам Бельгии, Бразилии, Германии, Греции, Египта, Ирландии, Кении, Норвегии, Панамы, Перу, Соединенного Королевства, Швеции, Эфиопии и Японии за организацию этих консультаций, а также за их финансовые вклады,

*приветствуя* также участие различных органов системы Организации Объединенных Наций, совещания которых были созваны в рамках Группы по управлению окружающей средой, и научного сообщества, совещания которого были созваны в рамках ДИВЕРСИТАС, Межакадемической группы национальных академий наук и посредством других каналов,

*отмечая с озабоченностью* выводы, приведенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в которых подтверждается, что цель в области сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, не была полностью достигнута, приводится оценка препятствий, помешавших выполнению цели, дается анализ возможных сценариев будущего в области биоразнообразия и проводится обзор возможных мер, которые могут быть приняты для сокращения будущих потерь,

*приветствуя также* доклады об исследовании по теме «Экономика экосистем и биоразнообразия»,

1. *принимает* Стратегический план Конвенции на 2011-2020 годы, приведенный в приложении I к настоящему решению;
2. *принимает к сведению* техническое обоснование, возможные индикаторы и предлагаемые основные этапы для каждой целевой задачи Стратегического плана, приведенные в приложении II к настоящему решению<sup>10</sup>;

<sup>10</sup> Подлежит разработке на основе приложения II к записке Исполнительного секретаря об обновлении и пересмотре Стратегического плана (UNEP/CBD/WGRI/3/3), приложения II к записке Исполнительного секретаря о рассмотрении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и связанных с ними индикаторов, и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10) и рекомендации ВОНТТК XIV/9 по данной теме.

3. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства при поддержке межправительственных и других организаций (в зависимости от случая) осуществлять Стратегический план, и в частности:

a) обеспечивать участие на всех уровнях, чтобы стимулировать всемерный и эффективный вклад женщин, коренных и местных общин, организаций гражданского общества, частного сектора и субъектов деятельности из всех других секторов в полное осуществление целей Конвенции и Стратегического плана на период 2011-2020 годов;

b) разработать национальные и региональные целевые задачи, используя Стратегический план как гибкую структуру, в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и с учетом как глобальных целевых задач, так и положения дел и тенденций в области биологического разнообразия в стране для внесения вклада в коллективные глобальные усилия по достижению глобальных целей и представить об этом доклад на 11-м совещании Конференции Сторон;

c) провести обзор и по мере необходимости обновление и пересмотр своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом и руководящими указаниями, принятыми в решении IX/9, в том числе путем включения своих национальных целевых задач в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, принятые в качестве инструмента политики, и представить об этом доклад на 11-м или 12-м совещании Конференции Сторон;

d) использовать пересмотренные и обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в качестве эффективных инструментов, позволяющих правительствам и частному сектору на всех уровнях включать цели сохранения биоразнообразия в политику и стратегии национального развития и сокращения бедности, в национальные счета, сектора экономики и процессы пространственного планирования;

e) проводить мониторинг и обзор осуществления своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом и своими национальными целевыми задачами, используя комплект индикаторов, разработанных для Стратегического плана, в качестве гибкой структуры, и представить об этом отчет Конференции Сторон в своих пятых и шестых национальных докладах и любыми другими средствами, которые будут определены Конференцией Сторон;

4. *настоятельно призывает* региональные организации рассмотреть вопрос разработки или обновления региональных стратегий сохранения биоразнообразия (в зависимости от случая), включая согласование региональных целевых задач, как средства дополнения и поддержания национальных мер и внесения вклада в реализацию Стратегического плана;

5. *подчеркивает* необходимость проведения мероприятий по созданию потенциала и эффективному обмену знаниями в соответствии с решениями VIII/8, IX/8 и другими соответствующими решениями Конференции Сторон в целях оказания поддержки всем странам, и особенно развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой в реализации Стратегического плана;

6. *подчеркивая*, что более глубокие знания о биоразнообразии и экосистемных услугах и их использовании являются одним из важных инструментов для разъяснения и учета тематики биоразнообразия, *предлагает* Сторонам и другим правительствам использовать выводы, сделанные в результате исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и других соответствующих исследований, для выработки аргументации в пользу инвестирования средств в биоразнообразие и экосистемные услуги и укрепления политической приверженности делу сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на самом высоком уровне;

7. *ссылаясь* на решение IX/8, в котором содержится призыв учитывать гендерную проблематику в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, и на решение IX/24, в котором Конференция Сторон утвердила План действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции, предложив Сторонам, кроме всего прочего, включать гендерный фактор в процесс осуществления Конвенции и стимулировать гендерное равенство в процессе достижения трех целей Конвенции, и предлагает Сторонам включать в соответствующих случаях гендерные соображения в процесс реализации Стратегического плана и в его соответствующие цели, целевые задачи и индикаторы;
8. *ссылаясь* на свою «Структуру определения программных приоритетов на четырехлетний период 2010-2014 годов, связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия», предложенную в решении IX/31, и *отмечая*, что цель 5 Стратегии для основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию в рамках пятого пополнения ГЭФ заключается в «интеграции обязательств по КБР в национальные процессы планирования за счет проведения стимулирующих мероприятий», *предлагает* Глобальному экологическому фонду в срочном порядке оказать Сторонам, имеющим право на получение помощи, поддержку в пересмотре их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом;
9. *ссылаясь* на свою Стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции (приложение к решению IX/11 В), *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям, включая членов Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития, Всемирному банку, региональным банкам развития и другим соответствующим международным и региональным органам вместе с неправительственными организациями и структурами предпринимательского сектора предоставлять необходимые ресурсы для реализации Стратегического плана, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах, и в странах с переходной экономикой;
10. *постановляет*, что четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия готовится с целью обеспечения промежуточного обзора достижения целей, намеченных на 2020 год, включая анализ того, каким образом осуществление Конвенции и ее Стратегического плана способствовало реализации целевых задач Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год;
11. *напоминая*, что роль Конференции Сторон заключается в постоянном слежении за выполнением Конвенции, *постановляет*, что на будущих совещаниях Конференция Сторон проводится обзор результатов реализации Стратегического плана и обмен опытом, актуальным для реализации, и даются руководящие указания о средствах устранения встречающихся препятствий;
12. *постановляет* рассмотреть на своем 11-м совещании вопрос о необходимости и возможной разработке дополнительных механизмов или оптимизации существующих механизмов, таких как Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и Рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции, чтобы позволить Сторонам выполнять свои обязательства в рамках Конвенции и осуществлять Стратегический план;
13. *предлагает*
- а) Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и в частности ее региональным отделениям, Программе развития Организации Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций облегчать, действуя на страновом уровне, реализацию мероприятий в поддержку осуществления Конвенции и Стратегического плана в сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями-исполнителями;

b) Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международному союзу охраны природы и природных ресурсов (МСОП) и другим соответствующим организациям продолжать разработку, поддержание и активное использование тематических модулей ТЕМАТЕА для обеспечения более действенного согласованного осуществления конвенций и соглашений, связанных с биоразнообразием;

c) Группе по управлению окружающей средой, опираясь на свой доклад 10-му совещанию Конференции Сторон, выявить меры для эффективного и действенного осуществления Стратегического плана в масштабе системы Организации Объединенных Наций и представить доклад о своей работе на 11-м совещании Конференции Сторон через посредство Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

14. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) поощрять и поддерживать в сотрудничестве с соответствующими международными организациями деятельность по укреплению потенциала для осуществления Стратегического плана, в том числе путем созыва региональных и/или субрегиональных семинаров по вопросам обновления и пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, актуализации тематики биоразнообразия, оптимизации механизма посредничества и мобилизации ресурсов;

b) подготовить анализ/обобщение национальных, региональных и других мер, включая в соответствующих случаях целевые задачи, намеченных в соответствии со Стратегическим планом, чтобы Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции на ее четвертом совещании и Конференция Сторон на ее 11-м и на последующих совещаниях смогли провести оценку вклада таких национальных и региональных целевых задач в достижение глобальных целевых задач;

c) разработать варианты дальнейшего повышения качества осуществления Конвенции, в том числе путем дальнейшей разработки программ по созданию потенциала, налаживанию партнерств и усилению взаимодействия между конвенциями и другими международными процессами, для их рассмотрения Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее четвертом совещании;

d) подготовить для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон план подготовки четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия на основе пятих национальных докладов, использования ключевых глобальных индикаторов биоразнообразия и другой соответствующей информации;

e) используя результаты исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и других процессов, сотрудничать с соответствующими организациями, такими как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирный банк и Организация экономического сотрудничества и развития, в целях i) дальнейшей разработки экономических аспектов, связанных с экосистемными услугами и биоразнообразием, ii) разработки реализационных инструментов для интеграции экономического обоснования сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и экосистемных услуг и iii) облегчения внедрения таких инструментов и создания потенциала для них;

f) оказывать странам поддержку путем проведения семинаров по созданию потенциала в использовании результатов исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и включении аспектов стоимостной ценности биоразнообразия в соответствующие национальные и местные политики, программы и процессы планирования.



*Приложение.*

**СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН НА ПЕРИОД 2011-2020 ГОДОВ**

**«Жить в гармонии с природой»**

1. Цель Стратегического плана на 2011-2020 годы заключается в стимулировании эффективного осуществления Конвенции на основе стратегического подхода, охватывающего совместную концепцию, миссию, стратегические цели и целевые задачи, которые создадут условия для повсеместных действий всех Сторон и субъектов деятельности. Он также обеспечит структуру для формирования национальных и региональных целевых задач и для повышения согласованности действий в осуществлении положений Конвенции и решений Конференции Сторон, включая программы работы и Глобальную стратегию сохранения растений, а также международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод<sup>11</sup>. Он будет также служить основой для разработки средств коммуникации, способных привлечь внимание и вовлечь в работу субъектов деятельности, облегчая тем самым включение тематики биоразнообразия в более широкие национальные и глобальные повестки дня. В дополнение к настоящему плану Конвенции разрабатывается отдельный Стратегический план для Протокола по биобезопасности.

2. Текст Конвенции, и в частности ее трех целей, обеспечивает фундаментальную основу для Стратегического плана.

**I. ОБОСНОВАНИЕ ПЛАНА<sup>12</sup>**

3. Биологическое разнообразие служит основой для функционирования экосистем и обеспечения экосистемных услуг, необходимых для благосостояния людей. Оно создает продовольственную обеспеченность, обеспечивает здоровье людей, чистый воздух и воду; оно вносит вклад в жизнеобеспечение местного населения и в экономическое развитие и совершенно необходимо для достижения Целей развития на тысячелетие, включая сокращение бедности.

4. Конвенция о биологическом разнообразии преследует три цели: сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов. В первом Стратегическом плане Конвенции, принятом в 2002 году, Стороны взяли на себя обязательство «обеспечить более эффективное и последовательное осуществление трех целей Конвенции, чтобы достичь к 2010 году значительного снижения текущих темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле». В третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПОБ-3) на основе национальных докладов, индикаторов и исследований проводится оценка прогресса в достижении цели, намеченной на 2010 год, и предлагаются сценарии будущего состояния биоразнообразия.

5. Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, вдохновила действия на многих уровнях. Однако масштаб таких действий не обеспечивал устранения нагрузок на биоразнообразие. Более того, вопросы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия не были в достаточной степени интегрированы в более широкую политику, стратегии, программы и меры, вследствие чего основные приводные механизмы, вызывающие утрату биоразнообразия, не были в значительной мере устранены. Хотя в настоящее время сформировалось некоторое

<sup>11</sup> Данное предложение будет пересмотрено с учетом решения о международном режиме, которое должно быть принято на 10-м совещании Конференции Сторон.

<sup>12</sup> В данном разделе Стратегического плана определяется контекст нового Стратегического плана, включая вопросы, связанные с состоянием, тенденциями и сценариями биоразнообразия, а также последствия для благосостояния людей, опыт осуществления Конвенции и текущие проблемы и возможности.

понимание взаимосвязи между биоразнообразием, экосистемными услугами и благосостоянием людей, стоимостная ценность биоразнообразия до сих пор не получила отражения в более широкой политике и стимулирующих структурах.

6. Большинство Сторон указывают на дефицит финансовых, людских и технических ресурсов как факторы, препятствующие осуществлению Конвенции. Передача технологии в рамках Конвенции носила очень ограниченный характер. Еще одним препятствием на пути осуществления Конвенции является дефицит научной информации для формирования политики и принятия решений. Однако научную неопределенность не следует использовать как повод для бездействия.

7. Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, не была достигнута, по крайней мере на глобальном уровне. Разнообразие генов, видов и экосистем продолжает снижаться, по мере того как давление на биоразнообразие остается неизменным или возрастает, главным образом в результате антропогенной деятельности.

8. Научные круги в один голос предсказывают дальнейшую утрату мест обитания и высокие темпы вымирания в этом столетии, если текущие тенденции сохранятся, что сопряжено с опасностью серьезных последствий для человеческого общества, по мере того как будут превышены определенные пределы, или пороги толерантности. Если не будут приняты экстренные меры для нейтрализации существующих тенденций, может произойти стремительная утрата широкого спектра услуг, обеспечиваемых экосистемами, которые опираются на биоразнообразие. Хотя наиболее болезненные последствия ощутят малоимущие, что подрывает усилия по достижению Целей развития на тысячелетие, никто не будет огражден от последствий утраты биоразнообразия.

9. С другой стороны, при анализе сценариев выявляется целый ряд вариантов преодоления кризиса. Целенаправленные меры по определению стоимостной ценности и защите биологического разнообразия принесут многочисленные выгоды, в том числе за счет улучшения здоровья, повышения продовольственной обеспеченности и сокращения бедности. Это также поможет замедлить изменение климата, создав больше возможностей для хранения и поглощения углерода в экосистемах; кроме того, это поможет людям адаптироваться к изменению климата благодаря повышению устойчивости экосистем и ограничению их уязвимости. Таким образом, более действенную защиту биоразнообразия следует рассматривать как предусмотрительные и экономически эффективные инвестиции, призванные снизить риск для мирового сообщества.

10. Достижение такого положительного результата требует действий по нескольким направлениям, которые отражены в целях настоящего Стратегического плана. К ним относятся:

а) принятие мер по решению проблем, лежащих в основе утраты биоразнообразия, в том числе моделей производства и потребления, обеспечив включение тематики биоразнообразия в деятельность правительства и общества за счет информирования, просвещения и повышения осведомленности, соответствующих мер стимулирования и организационных преобразований;

б) принятие безотлагательных мер для уменьшения прямых нагрузок на биоразнообразие. Решающее значение для успеха будет иметь привлечение различных секторов, в том числе сельского хозяйства, лесного хозяйства, рыболовства, туризма, энергетики и других секторов. Отрицательные корреляции между охраной биоразнообразия и другими целями в социальной сфере нередко могут быть сведены к минимуму при помощи таких подходов, как пространственное планирование и меры повышения эффективности. Там, где многочисленные нагрузки представляют угрозу для жизненно важных экосистем и экосистемных услуг, необходимо принять срочные меры для снижения таких нагрузок, которые более всего поддаются

воздействию в краткосрочной перспективе, как, например, чрезмерная эксплуатация или загрязнение, чтобы не позволять более трудноустраняемым нагрузкам, и в частности изменению климата, вызывать критическую перегрузку систем, доводя их до состояния деградации;

с) дальнейшая реализация прямых мер защиты и при необходимости восстановления биоразнообразия и экосистемных услуг. Результаты долгосрочных мер по сокращению основных причин утраты биоразнообразия проявляются не сразу, поэтому сохранению биоразнообразия могут помочь оперативные меры, в том числе в критических экосистемах, такие как создание охраняемых районов, программы восстановления мест обитания, программы восстановления видов и другие целевые природоохранные меры;

d) усилия по обеспечению постоянства экосистемных услуг и доступа к этим услугам, особенно для малоимущих, которые зависят от них самым непосредственным образом. Стратегии поддержания и восстановления экосистем, как правило, предполагают использование рентабельных способов решения проблемы изменения климата. Поэтому, хотя изменение климата является дополнительной серьезной угрозой для биоразнообразия, решение этой проблемы открывает целый ряд возможностей для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

e) усиленные механизмы поддержки для: создания потенциала; формирования и использования знаний и обмена ими; и доступа к необходимым финансовым и другим ресурсам. Процессы национального планирования должны стать более эффективными в деле актуализации проблематики биоразнообразия и подчеркивании его значения для социальной и экономической повестки дня. Органы Конвенции должны стать более эффективными в рассмотрении результатов реализации и в обеспечении поддержки и руководящих указаний для Сторон.

## II. КОНЦЕПЦИЯ

11. Концепция настоящего Стратегического плана – это мир, «живущий в гармонии с природой», где «К 2050 году биоразнообразию [наш природный капитал] оценено по достоинству, сохраняется, восстанавливается и разумно используется, поддерживая здоровое состояние планеты и принося выгоды, необходимые для всех людей».

## III. МИССИЯ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА

### Вариант 1

[Принимать эффективные и срочные меры, направленные на прекращение утраты биоразнообразия,] с целью внесения вклада в благосостояние людей, искоренение нищеты и сохранение разнообразия жизни на планете и обеспечения, чтобы к 2020 году были снижены нагрузки на биоразнообразии и предотвращены критические перегрузки, устойчиво использовались биологические ресурсы, были восстановлены экосистемы и услуги, которые они обеспечивают, совместно использовались на справедливой основе выгоды, приносимые биоразнообразием, учитывались вопросы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и всем Сторонам были гарантированы средства для достижения этого.

### Вариант 2

[Принимать эффективные и срочные меры для предотвращения утраты биоразнообразия к 2020 году [при условии наличия достаточного финансирования, по крайней мере при стократном увеличении его объема, в соответствии с принципом «общей, но дифференцированной ответственности» и со статьей 20 Конвенции][при условии увеличения объема финансирования в соответствии с принципами Рио-де-Жанейрской декларации и статьи 20 Конвенции]] в целях содействия благосостоянию людей, искоренению нищеты и сохранению разнообразия жизни на планете и обеспечения, чтобы к 2020 году были снижены нагрузки на биоразнообразии и предотвращены критические перегрузки, устойчиво использовались биологические ресурсы, были восстановлены экосистемы и услуги, которые они обеспечивают, совместно использовались на справедливой основе выгоды, приносимые биоразнообразием, учитывались вопросы

сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и [всем Сторонам были гарантированы средства для достижения этого].

#### **IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И КЛЮЧЕВЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ НА 2020 ГОД<sup>13</sup>**

12. Стратегический план включает 20 ключевых целевых задач на 2020 год, отнесенных к пяти стратегическим целям. Цели и целевые задачи включают: i) стремление к достижению целей на глобальном уровне и ii) гибкую структуру для постановки национальных или региональных целевых задач. Сторонам предлагается поставить свои собственные целевые задачи в рамках этой гибкой структуры, принимая во внимание национальные потребности и приоритеты, помня при этом о национальных вкладах в достижение глобальных целевых задач. Не всем странам обязательно потребуется разработка национальной целевой задачи для каждой глобальной целевой задачи. В некоторых странах глобальный порог, установленный посредством определенных целевых задач, возможно, уже достигнут. Другие целевые задачи могут быть неактуальны в контексте страны.

***Стратегическая цель А. Борьба с основными причинами утраты биоразнообразия путем включения тематики биоразнообразия в деятельность правительства и общества***

*Целевая задача 1.* К 2020 году, но не позднее этого срока, все люди осведомлены о стоимостной ценности биоразнообразия и о мерах, которые они могут принимать для его сохранения и устойчивого использования.

*Целевая задача 2.* К 2020 году, но не позднее этого срока, стоимостная ценность биоразнообразия включена в [национальные счета], национальные и местные стратегии развития и сокращения бедности и в процессы планирования.

*Целевая задача 3.* К 2020 году, но не позднее этого срока, стимулы [, включая субсидии,] наносящие вред биоразнообразию, устранены, поэтапно отменены или изменены в целях сведения к минимуму или предотвращения негативного воздействия] [, и разрабатываются и используются положительные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия [в согласовании с соответствующими международными обязательствами]] и с учетом национальных социально-экономических условий.

*Целевая задача 4.* К 2020 году, но не позднее этого срока, правительства, деловые круги и субъекты деятельности на всех уровнях приняли меры или внедрили планы в целях достижения устойчивости производства и потребления и не допускают, чтобы последствия использования природных ресурсов выходили за пределы экологической устойчивости.

***Стратегическая цель В. Сокращение прямых нагрузок на биоразнообразие и стимулирование устойчивого использования***

*Целевая задача 5.* К 2020 году темпы утраты, деградации и фрагментации естественных мест обитания [, включая леса,] [как минимум сокращены наполовину] [приведены почти к нулю].

*Целевая задача 6.* [К 2020 году прекращена чрезмерная эксплуатация запасов рыбы, устранены разрушительные методы рыболовного промысла и осуществляется устойчивое управление всем рыболовным промыслом] или

[К 2020 году осуществляется устойчивая добыча [и восстановление] всех промысловых рыбных ресурсов и других живых морских и водных ресурсов и воздействие рыболовства на угрожаемые виды и на уязвимые экосистемы не превышает экологически безопасных пределов]

---

<sup>13</sup> Техническое обоснование каждой целевой задачи, а также сведения о потенциальных средствах реализации, основных этапах, индикаторах и исходных параметрах приведены в записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года UNEP/CBD/SBSTTA/14/10.

*Целевая задача 7.* К 2020 году территории, занятые под сельское хозяйство, аквакультуру и лесное хозяйство, управляются устойчивым образом, обеспечивая сохранение биоразнообразия.

*Целевая задача 8.* К 2020 году загрязнение окружающей среды, в том числе в результате чрезмерного сброса биогенных веществ, доведено до уровней, при которых функционированию экосистем и биоразнообразию не наносится ущерб.

*Целевая задача 9.* К 2020 году инвазивные чужеродные виды идентифицированы, классифицированы по приоритетности, регулируются или искоренены и принимаются меры для устранения путей интродукции и внедрения инвазивных чужеродных видов.

*Целевая задача 10.* К [2020 году] [2015 году] сведены к минимуму многочисленные нагрузки на коралловые рифы и другие уязвимые экосистемы, на которые воздействует изменение климата или подкисление океанов, в целях поддержания их целостности и функционирования.

***Стратегическая цель С. Улучшение состояния биоразнообразия путем охраны экосистем, видов и генетического разнообразия***

*Целевая задача 11.* К 2020 году как минимум [15 %][20 %] районов суши и внутренних вод и [X %] прибрежных и морских районов, и в частности районов, имеющих особо важное значение для сохранения биоразнообразия и обеспечения экосистемных услуг, сохраняются с помощью комплексных, экологически репрезентативных и хорошо связанных между собой систем эффективно управляемых охраняемых районов и другими средствами и включены в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты.

*Целевая задача 12.* К 2020 году прекращено исчезновение и сокращение численности известных угрожаемых видов и обеспечено улучшение статуса сохранности [по крайней мере 10 % из них].

*Целевая задача 13.* К 2020 году прекращена утрата генетического разнообразия культивируемых растений и домашнего скота в сельскохозяйственных экосистемах и их диких родственников и разработаны и осуществлены стратегии сохранения генетического разнообразия других видов, имеющих приоритетное социально-экономическое значение, а также отдельных угрожаемых диких видов растений и животных.

***Стратегическая цель D. Увеличение объема выгод для всех людей, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемными услугами***

*Целевая задача 14.* К 2020 году охраняются и/или восстановлены экосистемы, оказывающие важнейшие услуги и содействующие охране здоровья, жизнеобеспечению и благосостоянию, и всем людям обеспечен справедливый доступ к экосистемным услугам с учетом потребностей женщин, коренных и местных общин и бедных и уязвимых слоев населения.

*Целевая задача 15.* К 2020 году повышена сопротивляемость экосистем и увеличен вклад биоразнообразия в улавливание углерода, благодаря сохранению и восстановлению природы, включая восстановление как минимум 15 % деградировавших экосистем, способствуя тем самым смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему и борьбе с опустыниванием.

*Целевая задача 16.* К 2020 году доступ к генетическим ресурсам [стимулируется] [облегчен] [расширен], а выгоды используются совместно в соответствии с национальным законодательством [и международным [режимом][протоколом]], регулирующим доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и режим внедрен и функционирует [и фонд для содействия доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод обеспечивает своевременные, достаточные и предсказуемые финансовые ресурсы развивающимся странам, и в частности наименее развитыми странам среди них, малым островным развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, в качестве предварительного условия для выполнения их

обязательств в рамках Протокола<sup>14</sup>]].

**Стратегическая цель Е. Повышение эффективности осуществления за счет общественного планирования, управления знаниями и создания потенциала**

*Целевая задача 17.* К 2020 году каждая Сторона разработала, приняла в качестве политического инструмента и реализовала эффективную, совместную и обновленную национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия.

*Целевая задача 18.* К [2020 году] [[внедрены [правовые] системы [sui generis] для защиты] традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения биоразнообразия, традиционное устойчивое использование ими биоразнообразия уважается, сохраняется и поддерживается, а их вклад в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия признается и расширяется.] [Традиционные знания коренных и местных общин, связанные с биоразнообразием, и традиционное устойчивое использование биоразнообразия коренными и местными общинами полностью признаются и учитываются в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, программ работы в ее рамках и сквозных вопросов на всех уровнях.]

*Целевая задача 19.* К 2020 году усовершенствованы, широко совместно используются, передаются<sup>15</sup> и применяются знания, научная база и технологии, связанные с биоразнообразием, его стоимостной ценностью и функционированием, его статусом и тенденциями в этой области, а также с последствиями его утраты.

*Целевая задача 20.* К 2020 году потенциал (людские ресурсы и финансирование) для осуществления Конвенции увеличился [в десять раз].

## V. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ, МОНИТОРИНГ, ОБЗОР И ОЦЕНКА

13. **Средства осуществления.** Стратегический план будет осуществляться в первую очередь за счет реализации мероприятий на национальном или субнациональном уровне, а на региональном и глобальном уровнях будут осуществляться вспомогательные мероприятия. Стратегический план обеспечивает гибкую структуру для установления национальных и региональных целевых задач. Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия являются ключевыми инструментами для адаптации Стратегического плана к национальным обстоятельствам, в том числе с помощью национальных целевых задач, и для включения тематики биоразнообразия в работу всех секторов правительства и общества. Следует стимулировать и облегчать участие всех соответствующих субъектов деятельности на всех уровнях реализации Плана. Необходимо поддерживать и поощрять инициативы и мероприятия коренных и местных общин, содействующие реализации Стратегического плана на местном уровне. Средства осуществления могут отличаться от страны к стране в зависимости от национальных потребностей и обстоятельств. Вместе с тем в процессе определения надлежащих мер осуществления страны должны перенимать опыт друг друга. Именно в этом духе в приложении II к решению X/<sup>16</sup> представлены примеры возможных средств осуществления. Предусматривается, что осуществлению окажет дополнительную поддержку международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, который будет облегчать

<sup>14</sup> Окончательная формулировка данной целевой задачи зависит от принятия окончательного решения о международном режиме на 10-м совещании Конференции Сторон, учитывая, что существует единодушное мнение о включении в Стратегический план целевой задачи по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

<sup>15</sup> Ссылка на статью 16 будет добавлена к техническому обоснованию.

<sup>16</sup> Данное приложение заимствовано из приложения II к документу UNEP/CBD/WGRI/3/3.

совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов<sup>17</sup>.

**14. Программы работы.** Тематические программы работы Конвенции включают: биоразнообразие внутренних вод, морское и прибрежное биоразнообразие, биоразнообразие сельского хозяйства, биоразнообразие лесов, биоразнообразие засушливых и субгумидных земель, биоразнообразие горных районов и биоразнообразие островов. Вместе с различными сквозными вопросами<sup>18</sup> они обеспечивают подробные руководящие указания относительно осуществления Стратегического плана и могут также вносить вклад в развитие и искоренение нищеты. Они являются ключевыми средствами, которые следует учитывать в процессе обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

**15. Расширение политической поддержки** настоящего Стратегического плана и целей Конвенции совершенно необходимо обеспечивать, например, путем принятия мер, гарантирующих понимание среди глав государств и правительств и парламентариев всех Сторон стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг. Стороны Конвенции должны принять национальное законодательство или внедрить национальную политику, которые обеспечат установление национальных целевых задач в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, поддерживающих осуществление Стратегического плана и достижение его глобальных целевых задач и предусматривающих меры и мероприятия для реализации этого, как, например, разработка комплексных национальных счетов, обеспечивающих включение стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в процесс принятия решений на государственном уровне.

**16. Партнерства** на всех уровнях необходимы для эффективного осуществления Стратегического плана, так как они обеспечивают повышение эффективности мер в необходимом масштабе и необходимую причастность для более глубокого внедрения тематики биоразнообразия в работу государственного, общественного и экономического секторов. Партнерства с программами, фондами и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также с другими многосторонними и двусторонними органами, фондами, женщинами, коренными и местными общинами и неправительственными организациями будут иметь решающее значение для поддержки осуществления Стратегического плана на национальном уровне. На международном уровне для этого требуется создание партнерств между Конвенцией и другими конвенциями, международными организациями и процессами, гражданским обществом и частным сектором. Потребуется в частности усилия для того, чтобы:

- a) обеспечить вклад Конвенции через посредство ее нового Стратегического плана в устойчивое развитие и ликвидацию нищеты и в достижение других Целей развития на тысячелетие;
- b) обеспечить сотрудничество для достижения реализации Плана в разных секторах;
- c) популяризировать использование деловым сектором практики, сберегающей биоразнообразия; и
- d) стимулировать взаимодействие и согласованность в осуществлении многосторонних природоохранных соглашений<sup>19</sup>.

<sup>17</sup> Данное предложение будет пересмотрено с учетом решения о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которое должно быть принято на 10-м совещании Конференции Сторон.

<sup>18</sup> Полный перечень программ и инициатив приведен по адресу: <http://www.cbd.int/programmes/>

<sup>19</sup> Тематические модули ТЕМАТЕА для согласованного осуществления многосторонних природоохранных соглашений и связанных с ними документов могут быть полезным инструментом в поддержку этой деятельности.

17. **Представление отчетности Сторонами.** Стороны будут информировать Конференцию Сторон о любых национальных целевых задачах или обязательствах, принятых ими для осуществления Стратегического плана, а также о любых этапах в достижении этих целевых задач и представлять доклад о результатах осуществления этих целевых задач и этапов, в том числе в своих пятых и шестых национальных докладах. Рекомендуемые этапы и предлагаемые индикаторы приводятся в приложении II к решению X/<sup>20</sup> к настоящему Стратегическому плану<sup>21</sup>. Парламентарии, реагируя на нужды и чаяния граждан на регулярной основе, должны играть определенную роль в проведении обзоров осуществления Конвенции на национальном и на субнациональном уровнях (в зависимости от случая), чтобы помогать правительствам составлять более полный обзор.

18. **Проведение обзора Конференцией Сторон.** Конференция Сторон при поддержке других органов Конвенции, и в частности Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, будет постоянно следить за осуществлением настоящего Стратегического плана и оказывать поддержку эффективному его осуществлению Сторонами, обеспечивая, чтобы новые руководящие указания строились на опыте Сторон по осуществлению Конвенции в соответствии с принципом гибкого управления и на основе активного обучения. Конференция Сторон будет анализировать результаты осуществления глобальных целей, поставленных в Стратегическом плане, и выносить рекомендации по устранению любых препятствий, возникающих при их осуществлении, включая пересмотр приложения к решению X/<sup>22</sup> и по мере необходимости приведенных в нем мер, а также по усилению в соответствующих случаях механизмов в поддержку процессов реализации, мониторинга и обзора. Для облегчения этой работы ВОНТТК следует разработать общий комплект метрических показателей биоразнообразия с целью его использования для оценки состояния и стоимостной ценности биоразнообразия.

## VI. МЕХАНИЗМЫ ПОДДЕРЖКИ

19. **Создание потенциала для принятия эффективных национальных мер.** Многие Стороны, особенно развивающиеся страны, и в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой могут нуждаться в поддержке при разработке национальных целевых задач и их включении в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, пересмотренные и обновленные в соответствии с настоящим Стратегическим планом и руководящими указаниями Конференции Сторон (решение IX/8). Глобальные и региональные программы создания потенциала могли бы обеспечить техническую поддержку и облегчать коллегиальные обмены, дополняя меры на национальном уровне, поддерживаемые через механизм финансирования в соответствии с четырехлетней структурой программных приоритетов использования ресурсов ГЭФ в области биоразнообразия в период 2010 - 2014 годов (решение IX/31). Следует поддерживать создание потенциала для учета гендерной проблематики в соответствии с Планом действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и для коренных и местных общин в отношении реализационной деятельности на национальном и субнациональном уровнях.

20. Стратегический план будет осуществляться посредством реализации программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и других национальных, региональных и международных мероприятий.

21. **Механизм посредничества и передача технологии.** Субъекты, участвующие в осуществлении Конвенции, обладают в совокупности огромным опытом и разработали множество

<sup>20</sup> Данное приложение заимствовано из приложения II к документу UNEP/CBD/WGRI/3/3

<sup>21</sup> Более подробная информация содержится в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/10.

<sup>22</sup> Данное приложение заимствовано из приложения II к документу UNEP/CBD/WGRI/3/3



полезных примеров передовой практики, инструментов и руководящих указаний. За пределами этого сообщества также имеется полезная информация. Будет разработана сеть знаний в области биоразнообразия, включая базу данных и сеть практикующих специалистов, чтобы обобщить эти знания и опыт и сделать их доступными через механизм посредничества для облегчения и поддержания более эффективного осуществления Конвенции<sup>23</sup>. Следует создать и поддерживать национальные узлы механизма посредничества, включающие сети экспертов с эффективными веб-сайтами, чтобы все субъекты в каждой Стороне имели доступ к информации, экспертным знаниям и опыту, необходимым для осуществления Конвенции. Узлы национального механизма посредничества должны также быть связаны с центральным механизмом посредничества, которым управляет секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, и следует облегчать обмен информацией между ними.

**22. Финансовые ресурсы.** Стратегия мобилизации ресурсов, включая предлагаемые конкретные инициативы, подлежащие разработке целевые задачи/индикаторы и процессы для развития новаторских механизмов, представляет собой перспективный план обеспечения эффективного осуществления пунктов 2 и 4 статьи 20 Конвенции в поддержку осуществления настоящего Стратегического плана<sup>24,25</sup>.

**23. Партнерства и инициативы по укреплению сотрудничества.** Будет расширено сотрудничество с программами, фондами и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также с другими многосторонними и двусторонними органами, фондами, неправительственными организациями<sup>26</sup> и коренными и местными общинами для оказания поддержки осуществлению Стратегического плана на национальном уровне. Кроме того, будет укрепляться сотрудничество с соответствующими региональными органами для содействия региональным стратегиям сохранения биоразнообразия и включения тематики биоразнообразия в более широкие инициативы. Инициативы Конвенции, такие как сотрудничество по линии юг-юг<sup>27</sup>, стимулирование привлечения к работе городов и местных органов власти<sup>28</sup>, Бизнес и биоразнообразие<sup>29</sup> и стимулирование привлечения парламентариев, в том числе через межпарламентский диалог, будут способствовать осуществлению Стратегического плана.

**24. Механизмы поддержки исследований, мониторинга и оценки.** Ниже приводятся ключевые элементы обеспечения эффективного осуществления Стратегического плана:

а) глобальный мониторинг биоразнообразия: необходимо проведение работы по мониторингу состояния биоразнообразия и тенденций в этой области, хранению данных и обмену ими и разработке и использованию индикаторов и согласованных мер, связанных с изменением биоразнообразия и экосистем<sup>30</sup>;

б) регулярная оценка состояния биоразнообразия и экосистемных услуг, будущих сценариев и эффективности мер реагирования: этому могло бы способствовать повышение роли Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а также предлагаемая межправительственная платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам;

<sup>23</sup> В этом плане является актуальной Технологическая инициатива в области биоразнообразия (UNEP/CBD/WGRI/3/10).

<sup>24</sup> См. также документы UNEP/CBD/WGRI/3/7 и 8.

<sup>25</sup> В ожидании обсуждения вопроса о финансовых ресурсах.

<sup>26</sup> Включая ЮНЕП, ПРООН, Всемирный банк, ФАО, МСОП и др.

<sup>27</sup> В соответствии с решением IX/25 Конференции Сторон разрабатывается многолетний план действий по развитию сотрудничества в области биоразнообразия по линии юг-юг на период с 2011 по 2020 годы с целью принятия его Группой 77 и представления на 10-м совещании Конференции Сторон.

<sup>28</sup> В соответствии с решением IX/28 разрабатывается план действий по городам и биоразнообразию, а также индекс биоразнообразия городов для рассмотрения на Нагойском саммите по городам и биоразнообразию (25-26 октября 2010 г.) и на 10-м совещании Конференции Сторон.

<sup>29</sup> В соответствии с решениями VIII/17 и IX/26.

<sup>30</sup> При условии дальнейшего развития и наличия необходимых ресурсов этому могла бы способствовать Группа наблюдения Земли — Сеть наблюдения за разнообразием совместно с Глобальным информационным фондом по биоразнообразию и Партнерством по индикаторам биоразнообразия.

- с) текущие исследования в области биоразнообразия и экосистемных функций и услуг и их связи с благосостоянием людей<sup>31</sup>;
- d) вклад знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, во все вышеприведенные элементы;
- e) создание потенциала и своевременные, достаточные и устойчивые финансовые и технические ресурсы.]

---

<sup>31</sup> Этому способствует, кроме всего прочего, ДИВЕРСИТАС, Программа Экосистемные изменения и общество и другие программы исследования глобальных изменений Международного совета науки.

**3/6. Многолетняя программа работы Конвенции на период 2011-2020 годов и периодичность совещаний и организация работы Конференции Сторон**

**I. РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН**

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*учитывая* приоритеты, определенные в Стратегическом плане Конвенции на период 2012-2020 годов, *принимает* следующую многолетнюю программу работы Конференции Сторон:

а) 11-е совещание Конференции Сторон состоится в 2012 году, и на нем будут рассмотрены, кроме всего прочего, следующие вопросы:

- i) обзор результатов осуществления Сторонами Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов и его соответствующих целей и целевых задач, включая опыт постановки или адаптации национальных целевых задач и соответствующее обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- ii) обзор результатов оказания поддержки Сторонам, в особенности развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, чтобы помочь им в осуществлении Конвенции и Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов, включая, среди прочего, мобилизацию ресурсов, создание потенциала, задействование субъектов деятельности, установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности и укрепление механизма посредничества;
- iii) дальнейшая разработка инструментов и руководящих указаний для проведения мониторинга реализации Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов, включая использование индикаторов, на национальном, региональном и глобальном уровнях;
- iv) обзор реализации Стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции (приложение к решению IX/11 В) с особым упором на стратегические цели 2, 5, 6, 7 и 8;
- v) сотрудничество между международными организациями, связанными с биоразнообразием, с учетом, среди прочего, следующих предложений: Десятилетие Организации Объединенных Наций, посвященное биоразнообразию; возможные варианты сотрудничества между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро[, включая подготовку возможной программы совместной работы; и проведение совместного сегмента высокого уровня или совместной внеочередной Конференции Сторон трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;]
- vi) необходимость и возможная разработка дополнительных механизмов, способов и средств совершенствования существующих механизмов, таких

как Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции, в целях укрепления возможности Сторон выполнять свои обязательства в рамках Конвенции;

- vii) [последствия возможного создания международной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам для работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;]<sup>32</sup>
- viii) углубленный обзор программы работы по биоразнообразию островов;
- ix) определение путей и средств оказания поддержки восстановлению экосистем, включая возможную разработку практических руководящих указаний по восстановлению экосистем и смежным вопросам;
- x) прочие вопросы, вытекающие из рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и рабочих групп открытого состава<sup>33</sup>, включая технические вопросы, связанные с реализацией программ работы и сквозных вопросов;
- xi) послание Конференции Сторон Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которая будет проводиться в 2012 году.

b) на 12-м совещании Конференции Сторон могут быть рассмотрены, кроме всего прочего, следующие вопросы:

- i) обзор обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- ii) промежуточный обзор реализации Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов, включая программы работы и результаты осуществления целей, намеченных на 2020 год, и конкретных элементов программ работы, а также вкладов в достижение соответствующих Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год, на основе, кроме всего прочего, пятых национальных докладов и четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;
- iii) обзор результатов оказания поддержки Сторонам, и в частности для реализации пункта 2 статьи 20 Конвенции, в процессе осуществления Конвенции и ее Стратегического плана на период 2011-2020 годов, включая создание потенциала и укрепление механизма посредничества;
- iv) комплексный обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов, включая целевые задачи и индикаторы (приложение к решению IX/11 В);
- v) обзор результатов оказания поддержки в соответствии с пунктом 2 статьи 20 Конвенции развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в осуществлении целей Конвенции;

<sup>32</sup> Данный вопрос будет рассматриваться на 10-м совещании Конференции Сторон с учетом результатов третьего Межправительственного совещания с участием многих субъектов деятельности, посвященного межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, которое будет проводиться с 7 по 10 июня 2010 года в Республике Корея.

<sup>33</sup> Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции, Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Рабочая группа по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (или другой орган, который может быть создан на 10-м совещании Конференции Сторон в свете переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод).

- vi) дальнейшая разработка инструментов и руководящих указаний в помощь осуществлению Конвенции и Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов;
- vii) дальнейшее рассмотрение вопроса о том, как осуществление Конвенции содействует, способствует и будет продолжать способствовать достижению Целей развития на тысячелетие;
- viii) ответственность и возмещение (пункт 4 решения IX/23);
- ix) прочие вопросы, вытекающие из рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и рабочих групп открытого состава <sup>Error! Bookmark not defined.</sup>, включая технические вопросы, связанные с реализацией программ работы и сквозных вопросов;
- x) обновление настоящей многолетней программы работы на период до 2020 года.

c) Конференция будет постоянно пересматривать периодичность своих совещаний после 2014 года и примет решение о времени проведения своих совещаний в период до 2020 года на своем [11-м][12-м] совещании, учитывая следующее:

- i) Стратегический план Конвенции, многолетнюю программу работы на период 2011-2020 годов и другие соответствующие совещания и процессы;
- ii) связь между периодичностью совещаний Конференции Сторон и деятельностью ее вспомогательных и других межсессионных органов, включая специальные рабочие группы открытого состава;
- iii) что периодичность совещаний Конференции Сторон также сказывается на совещаниях Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и на ее процессе принятия решений;
- iv) что финансовые соображения, будучи актуальными, не должны быть доминирующим фактором, определяющим решения, связанные с многолетней программой работы и периодичностью совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов;
- v) пятые национальные доклады;

d) на одном из совещаний в 2020 году Конференция Сторон проведет обзор осуществления Конвенции и ее Стратегического плана на период 2011-2020 годов, включая программы работы Конвенции, определенные Конференцией Сторон, и проведет оценку результатов достижения целей, намеченных на 2020 год, на основе, кроме всего прочего, шестых национальных докладов;

e) Конференция Сторон на своих совещаниях продолжит рассмотрение постоянных пунктов повестки дня в соответствии с ранее принятыми решениями. Кроме того, сохраняется некоторая гибкость многолетней программы работы для того, чтобы включать в нее срочные возникающие вопросы.

## II. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции *поручает* Исполнительному секретарю:

a) провести комплексный обзор вариантов будущей периодичности совещаний и организации работы Конференции Сторон с учетом записки Исполнительного секретаря о

периодичности совещаний и организации работы Конференции Сторон (UNEP/CBD/WGRI/3/11) и принимая во внимание факторы, перечисленные в вышеприведенном пункте с);

b) *подготовить* документ, отражающий все мероприятия, которые, как ожидается, будет предположено осуществить Сторонам, включая обновление их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и подготовку национальных докладов, для оказания Сторонам содействия в планировании работы и в обеспечении помощи для них.

**3/7. Представление национальной отчетности: обзор опыта и предложения по пятому национальному докладу**

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,*

**I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

*принимая к сведению* обзор опыта и навыков, приобретенных в ходе четвертого раунда представления национальной отчетности в рамках Конвенции, которые изложены в настоящей записке,

*приветствуя* мероприятия по созданию потенциала, осуществленные Исполнительным секретарем для оказания содействия подготовке и представлению четвертых национальных докладов,

*также приветствуя* финансовую поддержку, предоставленную Глобальным экологическим фондом в целях оказания странам содействия в подготовке их четвертых национальных докладов,

*подчеркивая,* что своевременное оказание финансовой поддержки странам, имеющим право на ее получение, со стороны Глобального экологического фонда и его учреждений-исполнителей имеет чрезвычайно важное значение для своевременной подготовки и представления национальных докладов,

*отмечая* необходимость дальнейшего усовершенствования руководящих принципов составления пятого и последующих национальных докладов на основе обзора, приведенного в настоящей записке,

*ссылаясь* на пункт 2 решения VIII/14 и *подчеркивая* необходимость облегчения общего бремени отчетности, лежащего на Сторонах, учитывая отчетные обязательства в рамках других конвенций и других соответствующих процессов,

1. *принимает к сведению* проект руководящих принципов составления пятого национального доклада, подготовленный Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/WG-RI/3/6/Add.1);

2. *порукает* Исполнительному секретарю продолжить разработку проекта руководящих принципов составления пятого национального доклада, принимая во внимание мнения, высказанные на третьем совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, а также дополнительные мнения, представленные Сторонами и наблюдателями до 30 июня 2010 года, и представить пересмотренные руководящие принципы для изучения и принятия Конференцией Сторон на ее 10-м совещании;

**II. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН**

3. *рекомендует,* чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*вновь подчеркивая,* что представление национальной отчетности является обязанностью всех Сторон согласно статье 26 Конвенции и что своевременное представление национальных докладов всеми Сторонами имеет чрезвычайно важное значение для проведения обзора осуществления Конвенции, предусмотренного в статье 23,

1. *постановляет,* что все Стороны должны представить свой пятый национальный доклад к 31 марта 2014 года;

2. *призывает* все Стороны уделять первостепенное внимание подготовке пятого национального доклада, чтобы обеспечить его представление к крайнему сроку, установленному выше, в пункте 1, независимо от положения дел с представлением докладов, запрошенных на предыдущих совещаниях Конференции Сторон;

3. *предлагает* тем Сторонам, которые предвидят, что им будет сложно представить доклад к крайнему сроку, указанному выше, в пункте 1, начать подготовку доклада как можно раньше, чтобы гарантировать представление доклада к крайнему сроку;

4. *постановляет*, что пятый национальный доклад должен:

a) быть сконцентрирован на осуществлении обновленного Стратегического плана Конвенции (2011-2020 гг.) и на достижении прогресса в осуществлении целевых задач, намеченных на 2020 год, с использованием индикаторов, когда это возможно и реально;

b) включать в соответствующих случаях информацию о вкладе реализации обновленного Стратегического плана в достижение соответствующих Целей развития на тысячелетие;

c) позволять странам представлять обновленную информацию о пересмотре, обновлении и осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и аналогичных стратегий, планов и программ;

d) включать краткое обновление информации о состоянии биоразнообразия в стране и тенденциях в этой области, а также об основных угрозах, которым подвергается биоразнообразие, с использованием национальных индикаторов биоразнообразия;

e) обеспечивать проведение всеобщей оценки национального осуществления Конвенции и включать предложения относительно будущих приоритетов на национальном и международном уровнях;

5. *предлагает* Сторонам в ходе подготовки своего пятого национального доклада подробно останавливаться на:

a) результативности и эффективности мер, принятых для осуществления Конвенции на различных уровнях;

b) успешном опыте и навыках, накопленных в процессе осуществления;

c) препятствиях, встреченных в процессе осуществления;

6. *также предлагает* Сторонам представить:

a) обновленный отчет об информации, приведенной в последнем национальном докладе, для отражения изменений, происшедших с тех пор;

b) больше количественного анализа и обобщения, чем описания положения дел с осуществлением;

7. *постановляет*, что в пятом национальном докладе будет по-прежнему использоваться главным образом форма повествовательной отчетности в сочетании с общими форматами, включающими таблицы, предлагаемые графики и анкеты для статистического анализа, и что формат пятого и шестого национальных докладов должен быть согласован для обеспечения возможности долгосрочного отслеживания прогресса на пути достижения целевых задач, намеченных на 2020 год;

8. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать адекватную и своевременную финансовую поддержку подготовке пятого и будущих национальных докладов и далее предлагает Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям обеспечивать наличие процедур, гарантирующих оперативное выделение средств;



9. *предлагает* другим донорам, правительствам и многосторонним и двусторонним учреждениям оказывать финансовую и техническую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой в подготовке их национальных докладов;

10. *предлагает* Сторонам продолжать привлечение всех соответствующих субъектов деятельности к процессу представления национальной отчетности и использовать доклад в качестве одного из инструментов для дальнейшего планирования и информирования общественности в целях мобилизации дополнительной поддержки реализации и участию в реализации мероприятий, связанных с осуществлением Конвенции;

11. *призывает* Стороны расширять взаимодействие в процессе представления национальной отчетности в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, чтобы обеспечивать всестороннее отражение в национальных докладах национальных обстоятельств и состояния реализации и избегать излишнего бремени отчетности;

12. *приветствует* экспериментальный проект, поддерживаемый Глобальным экологическим фондом, и другие соответствующие проекты и инициативы по оказанию содействия гармонизации процессов отчетности и подходов к ней в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах, который может обеспечить приобретение важных навыков для расширения возможностей данных стран по представлению отчетности;

13. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими партнерами продолжать содействие оказанию помощи странам, и особенно развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, в подготовке их пятых национальных докладов.

**3/8. Конкретные мероприятия и инициативы, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в стратегии мобилизации ресурсов, и индикаторы для мониторинга реализации стратегии**

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции рекомендует, чтобы Конференция Сторон приняла на своем 10-м совещании решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения целей Конвенции, принятую в решении IX/11 В,

*изучив* рекомендации третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции,

*вновь подтверждая* приверженность Сторон выполнению обязательств, изложенных в положениях статьи 20 Конвенции, в соответствии с принципами Рио-де-Жанейрской декларации,

*подчеркивая*, что любые новые и новаторские механизмы финансирования являются дополняющими механизмы финансирования, учрежденные в соответствии с положениями статьи 21 Конвенции,

1. *предлагает* Сторонам назначить, если они еще не назначили, «координационный центр по мобилизации ресурсов» для оказания содействия национальному осуществлению стратегии мобилизации ресурсов;

2. *вновь подтверждает*, что осуществление на национальном уровне стратегии мобилизации ресурсов должно включать в соответствующих случаях разработку и распространение стратегии мобилизации ресурсов, учитывающей специфику стран, при участии основных субъектов деятельности, таких как неправительственные организации, коренные и местные общины, экологические фонды, деловые круги и доноры, в рамках обновленной национальной стратегии и планов действий по сохранению биоразнообразия;

3. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов организовать региональные и субрегиональные семинары для оказания содействия разработке стратегии мобилизации ресурсов, учитывающей специфику стран, в том числе для коренных и местных общин, в рамках обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, стимулировать обмен опытом и передовыми методами финансирования биологического разнообразия и содействовать национальному мониторингу результатов осуществления стратегий мобилизации ресурсов, учитывающих специфику стран;

4. *порукает* Глобальному экологическому фонду обеспечить своевременную и достаточную финансовую поддержку для целей обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, которые могут включать разработку стратегий мобилизации ресурсов, учитывающих специфику стран;

5. *постановляет*, что доклады о глобальном мониторинге осуществления стратегии мобилизации ресурсов должны готовиться при участии национальных и региональных субъектов ко времени их рассмотрения Конференцией Сторон на ее очередных совещаниях, включать основную информацию о положении дел и тенденциях в области финансирования биоразнообразия, а также содействовать распространению знаний и ноу-хау, связанных с финансированием применительно к биоразнообразию<sup>34</sup>;

<sup>34</sup>

Текст данного пункта будет зависеть от пересмотра и обсуждения Сторонами документа о структуре, сроках представления, содержании и методологии подготовки докладов о глобальном мониторинге, который будет представлен Исполнительным секретарем к 10-му совещанию Конференции Сторон.

б. *постановляет* провести конкретные мероприятия и инициативы, направленные на достижение стратегических целей стратегии мобилизации ресурсов, которые могут, кроме всего прочего, включать следующее:

- а) представление периодических докладов о результатах глобального мониторинга осуществления стратегии мобилизации ресурсов;
- б) проведение региональных или субрегиональных семинаров для оценки потребностей в финансовых ресурсах и выявления пробелов и приоритетов;
- с) оказание глобальной поддержки разработке национальных планов финансирования биоразнообразия;
- д) дальнейшее осуществление инициативы в области развития и биоразнообразия;
- е) дальнейшая деятельность в отношении новых и новаторских механизмов финансирования;
- ф) подготовка сотрудников координационных центров по мобилизации ресурсов;
- г) организация глобальных форумов по тематике биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг для национальных политических лидеров, руководителей деловых кругов и руководителей неправительственных организаций;

[7. *[принимает][предлагает рассмотреть]* следующие индикаторы для мониторинга реализации стратегии мобилизации ресурсов:

- а) процентная доля финансирования биоразнообразия, ежегодно выделяемая из бюджета официальной помощи для целей развития;
- б) процентная доля финансирования биоразнообразия, ежегодно выделяемая из национальных бюджетов;
- с) число стран, выявивших потребности, дефицит и приоритеты финансирования и сообщивших о них;
- д) число стран, которые провели оценку экономической стоимости утраты биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг и приносимых ими выгод;
- е) число стран, располагающих национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия, в которые включены национальные планы финансирования биоразнообразия;
- ф) число соответствующих государственных и/или частных финансовых учреждений и учреждений, оказывающих помощь в целях развития, которые определили биоразнообразие и соответствующие экосистемные услуги в качестве сквозной политики;
- г) сумма финансирования через Глобальный экологический фонд (средства ГЭФ и совместное финансирование);]

[8. рассматривает следующие контрольные показатели для мониторинга реализации стратегии мобилизации ресурсов:

- а) по крайней мере X-кратное удвоение к 2020 году ежегодных международных финансовых потоков в развивающиеся страны для оказания содействия в достижении трех целей Конвенции;
- б) не менее X Сторон сообщат о потребностях, дефиците и приоритетах финансирования к 2015 году;
- с) не менее X Сторон проведут к 2015 году оценку экономической стоимости утраты биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг и приносимых ими выгод;

d) не менее X Сторон подготовят национальные планы финансирования биоразнообразия к 2015 году;

e) не менее X финансовых учреждений и учреждений, оказывающих помощь в целях развития (подотчетных Комитету оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития), включают биоразнообразие и соответствующие экосистемные услуги в свою сквозную политику к 2015 году;]

9. *предлагает* финансирующим Сторонам оказывать своевременную и предсказуемую финансовую поддержку реализации конкретных мероприятий и инициатив, направленных на достижение стратегических целей стратегии мобилизации ресурсов.

### **3/9. Варианты политики в отношении новаторских механизмов финансирования**

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла на своем 10-м совещании решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*признавая* существование постоянного серьезного дефицита финансовых ресурсов для поддержания экосистемных услуг и лежащего в их основе биоразнообразия и что достижение цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2020 год, будет в значительной степени зависеть от объема доступного финансирования во всех соответствующих секторах и на всех уровнях,

*отмечая* доклад о работе Международного семинара по новаторским механизмам финансирования (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/5), организованного в сотрудничестве с секретариатом исследования ЮНЕП по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и при щедрой финансовой поддержке правительства Германии, и необходимость дальнейших консультаций и уточнения его результатов,

*отмечая* вклад, например, посредством проведения Международного семинара по новаторским механизмам финансирования, в дальнейшее обсуждение новаторских механизмов финансирования для достижения целей Конвенции, внесенный Организацией экономического сотрудничества и развития, Глобальным механизмом Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, [Программой по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, Инициативой «Механизм экологичного развития - 2010»<sup>35</sup>] и другими организациями и процессами, и необходимость дальнейшего выявления и разработки различных вариантов политики в этом отношении,

*подтверждая* приверженность Сторон выполнению обязательств, изложенных в положениях статьи 20 Конвенции и в соответствии с принципами Рио-де-Жанейрской декларации,

*подчеркивая*, что любые новые и новаторские механизмы финансирования являются дополнительными к механизмам финансирования, учрежденным в соответствии с положениями статьи 21 Конвенции,

*учитывая* широкий диапазон политических вариантов и предложений, касающихся новаторских механизмов финансирования с потенциалом генерирования новых и дополнительных финансовых ресурсов для достижения трех целей Конвенции,

*признавая*, что, кроме потенциала финансового обеспечения, новаторские механизмы финансирования могут быть важным инструментом для поддержания устойчивости экосистемных услуг и лежащего в их основе биоразнообразия и стимулирования экологичного развития,

*будучи преисполнена решимости* мобилизовать предсказуемые и достаточные финансовые ресурсы на всех уровнях, как согласовано в стратегии мобилизации ресурсов, принятой в решении IX/11,

1. *предлагает* Сторонам осуществлять в соответствии с их возможностями стратегию мобилизации ресурсов Конвенции и принимать активное участие в существующих процессах, целью которых является расширение новаторского финансирования, таких как инициатива Сеть Жизни, и участвовать в международной дискуссии о необходимости и возможных условиях функционирования новаторских систем оплаты экосистемных услуг, мобилизуя частное финансирование, посредством соответствующего механизма;

---

<sup>35</sup> Африка запрашивает дополнительную информацию о мандатах, структурах управления, источнике финансирования, критериях (получателях) финансирования данных инициатив и их связи с Конвенцией о биологическом разнообразии и ее программами работы.

2. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Организацией экономического сотрудничества и развития и другими соответствующими организациями и инициативами инициировать и поощрять дискуссию, о которой говорится выше, в пункте 1;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям провести конкретные мероприятия по разработке, популяризации и внедрению новаторских механизмов финансирования, включая изучение доклада о работе Международного семинара по новаторским механизмам финансирования (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/5);

4. *предлагает* соответствующим международным и региональным организациям и инициативам сотрудничать в соответствующих случаях с Исполнительным секретарем в целях:

a) совместной разработки в соответствующих случаях новаторских механизмов финансирования;

b) организации региональных и субрегиональных семинаров для дальнейшего выявления и изучения вариантов политики касательно новаторских механизмов финансирования;

c) представления через Исполнительного секретаря доклада об этих мероприятиях на 11-м совещании Конференции Сторон;

[5. *предлагает* заинтересованным организациям и инициативам изучить необходимость создания и условия функционирования механизма экологичного развития, на экспериментальном этапе которого мог бы быть внедрен процесс разработки добровольных стандартов и сертификации для подтверждения продуктов, поставляемых из районов, в которых осуществляется охрана биоразнообразия, и создана рыночная организационная структура, обеспечивающая выплаты компаниями, потребителями и другими субъектами деятельности;]

6. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить мнения Сторон о вариантах политики, разработанных на Международном семинаре по новаторским механизмам финансирования, и о результатах исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и представить доклад на четвертом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции для их дальнейшего изучения;

7. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, вносить добровольные финансовые взносы для оказания поддержки дальнейшей работе по разработке новаторских механизмов финансирования для осуществления трех целей Конвенции, не снижая своих обязательств в рамках статей 20 и 21 Конвенции;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям обеспечить [включение надлежащих гарантий прав коренных народов и местных общин, в том числе их] всестороннее и эффективное участие коренных и местных общин в разработке и внедрении новаторских механизмов финансирования.

### 3/10. Обзор руководящих указаний механизму финансирования

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления конвенции*

1. *выносит* следующее в виде предложений для Исполнительного секретаря:
  - a) продолжить разработку документа по обзору руководящих указаний механизму финансирования (UNEP/CBD/WG-RI/3/9) на основе замечаний, полученных в ходе третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции;
  - b) провести электронные консультации со Сторонами по предлагаемому сводному перечню руководящих указаний механизму финансирования;
  - c) подготовить проект решения по сводному перечню руководящих указаний механизму финансирования с тем, чтобы он был рассмотрен на 10-м совещании Конференции Сторон;
2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

«Конференция Сторон,

*ссылаясь* на решения и элементы решений, связанные с механизмом финансирования, которые были приняты Конференцией Сторон на ее первом - девятом совещаниях,

*изучив* рекомендацию<sup>36</sup> третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, а также результаты осуществления мероприятий, приведенных выше, в пункте 1,

  1. *принимает* сводный перечень руководящих указаний механизму финансирования, включая программные приоритеты;
  2. *постановляет* отнести к категории устаревших прошлые решения и элементы решений, касающиеся механизма финансирования, и ограничиваясь лишь теми положениями, которые касаются механизма финансирования;
  3. *порукает* Исполнительному секретарю сохранить полный текст этих решений и элементов решений, отнесенных к категории устаревших, на веб-сайте секретариата с указанием, что они отнесены к категории устаревших;
  4. *постановляет*, что руководящие указания механизму финансирования за конкретный период пополнения средств состоят из сводного перечня программных приоритетов, который определяет, что будет финансироваться, и ориентированной на конкретные результаты структуры с учетом Стратегического плана Конвенции, включая связанные с ним соответствующие индикаторы и целевые задачи;
  5. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию и мнения о дальнейшей разработке программных приоритетов, представленные Сторонами и соответствующими субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, учитывая Стратегический план Конвенции и включая связанные с ним индикаторы и целевые задачи, для рассмотрения на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;
  6. *предлагает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции провести на своем четвертом совещании обзор реализации четырехлетней структуры программных приоритетов, ориентированной на конкретные результаты, в плане использования ресурсов Глобального экологического фонда для целей

<sup>36</sup> Пункты 1 и 2 этой рекомендации будут пересмотрены в свете обзора и обсуждений Сторонами документа, который будет представлен Исполнительным секретарем к 10-му совещанию Конференции Сторон.

сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на период 2010-2014 годов, учитывая Стратегический план Конвенции и включая связанные с ним индикаторы и целевые задачи;

7. *постановляет*, что на 11-м совещании Конференции Сторон будет принята четырехлетняя структура программных приоритетов, ориентированная на конкретные результаты, с учетом Стратегического плана Конвенции и включая связанные с ним индикаторы и целевые задачи, а также итоги обзора, для ее изучения в ходе шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда в связи с использованием ресурсов Глобального экологического фонда для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на период 2015 - 2018 годов.



### 3/11. *Дальнейшее изучение предлагаемой Технологической инициативы в области биоразнообразия*

Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла на своем 10-м совещании решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

1. *признавая* потенциальный вклад [добровольной] Технологической инициативы в области биоразнообразия (ТИОБ) в стимулирование и поддержку эффективного доступа к технологии и ее передачи между Сторонами Конвенции в качестве основных элементов достижения трех целей Конвенции, *подчеркивает*, что такая Технологическая инициатива в области биоразнообразия должна:

a) обеспечивать поддержку осуществлению соответствующих положений Конвенции и программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству<sup>37</sup>, принимая во внимание стратегию практического осуществления программы работы<sup>38</sup>, а также Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годы;

b) определяться спросом, быть четко определенной и основываться на технологических потребностях, и в частности в новых технологиях, выявленных странами-получателями;

c) [носить добровольный характер;]

d) определяться активным и сбалансированным участием развитых и развивающихся стран, включая наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, а также страны с переходной экономикой;

e) финансироваться в достаточной мере и содействовать привлечению нового и дополнительного финансирования, не создавая дополнительного финансового бремени для развивающихся стран;

f) обеспечивать и мобилизовать более эффективное создание потенциала и подготовку кадров для развивающихся стран, включая наименее развитые страны среди них, малые островные развивающиеся государства и страны с переходной экономикой, по актуальным вопросам, связанным с передачей технологии и научно-техническим сотрудничеством в рамках Конвенции;

g) содействовать после создания инициативы дальнейшему достаточно подробному рассмотрению таких вопросов, как ее структура, руководство, механизмы финансирования и т.д.;

h) создавать стимулирующую среду, нацеленную на устранение технических, законодательных и административных барьеров, препятствующих передаче технологии и адаптации технологии, в согласовании с положениями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами;

i) учитывать, что участие, одобрение и причастность женщин, коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности является ключом к успешной передаче технологии, имеющей значение для осуществления Конвенции;

j) основываться на существующих процессах и инициативах, включая секторальные программы и инициативы, и обеспечивать сотрудничество с ними, таких как, Международная оценка сельскохозяйственных знаний, науки и технологии в целях развития, в целях стимулирования взаимодействия и предотвращения дублирования усилий;

2. *признавая* необходимость дальнейшего выявления пробелов в работе существующих процессов и инициатив, в том числе секторальных инициатив, с целью полного

<sup>37</sup> Приложение к решению VII/29.

<sup>38</sup> Приложение к решению IX/14.

осуществления взаимодействия и предотвращения дублирования усилий в рамках планируемой Технологической инициативы в области биоразнообразия;

а) *предлагает* Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим международным организациям и инициативам, научно-исследовательским учреждениям и деловым кругам, представить Исполнительному секретарю информацию об осуществляемых в настоящее время мероприятиях международных, региональных или национальных организаций и инициатив, включая секторальные организации и инициативы, которые поддерживают, облегчают, регулируют или стимулируют передачу технологии и научно-техническое сотрудничество, актуальные для Конвенции, а именно о i) поддержке, оказываемой проведению оценок и регулированию технологических потребностей, включая создание потенциала для проведения оценок технологии; ii) создании соответствующего потенциала и организации учебных курсов; iii) проведении соответствующих семинаров и симпозиумов; iv) распространении информации; v) другой деятельности по осуществлению мероприятий, включая поиск оптимальных партнеров и инициирование или облегчение создания исследовательских объединений или консорциумов, совместных предприятий или попарных объединений;

б) *порукает* Исполнительному секретарю проанализировать и распространить данную информацию через механизм посредничества Конвенции и другие механизмы распространения информации с целью представления конкретной и практической информации и передовых методов касательно текущей деятельности, поддерживающей, облегчающей и стимулирующей передачу технологии и научно-техническое сотрудничество, актуальные для Конвенции, и выявить пробелы в текущей работе и возможности восполнения этих пробелов и/или стимулирования взаимодействия;

с) *предлагает* заинтересованным Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим международным организациям и инициативам, исследовательским учреждениям и деловому сектору, учитывая положения вышеприведенного пункта 1 и информацию, представленную в соответствии с вышеприведенными пунктами 2 а) и 2 б), рассмотреть вопрос об оказании поддержки созданию Технологической инициативы в области биоразнообразия[, которая будет размещаться в секретариате Конвенции];

3. *предлагает* Сторонам изучить вопрос о включении аспекта подготовки оценок технологических потребностей в процесс пересмотра и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

4. *предлагает* финансирующим учреждениям, включая Глобальный экологический фонд, оказать соответствующую финансовую поддержку.

**3/12. Десятилетие Организации Объединенных Наций, посвященное биоразнообразию - 2011-2020 годы**

Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла на своем 10-м совещании решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*подчеркивая* важность биоразнообразия для достижения Целей развития на тысячелетие,

*подчеркивая* необходимость достижения полной реализации целей настоящей Конвенции и других конвенций, организаций и процессов, связанных с биоразнообразием,

*вновь заявляя* о важности повышения осведомленности общественности о вопросах, связанных с биоразнообразием,

*подчеркивая* необходимость использования импульса, возникшего благодаря проведению Международного года биоразнообразия,

1. *предлагает* Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций изучить вопрос о провозглашении 2011-2020 годов Десятилетием Организации Объединенных Наций, посвященным биоразнообразию;

2. *порукает* Исполнительному секретарю Конвенции в сотрудничестве с соответствующими партнерами, и в частности с секретариатами конвенций, связанных с биоразнообразием:

a) поощрять всемерное участие всех Сторон и всех соответствующих организаций и субъектов деятельности в Десятилетии Организации Объединенных Наций, посвященном биоразнообразию, и их поддержку осуществлению Конвенции и ее Стратегического плана на период 2011-2020 годов;

b) проводить оценку результатов осуществления Стратегического плана и соответствующих мероприятий Сторон и субъектов деятельности в целях включения данной информации в регулярные доклады Генерального секретаря об осуществлении Конвенции, которые он представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций;

3. *предлагает* Группе по управлению окружающей средой оказывать содействие сотрудничеству и обмену информацией между ее членами в поддержку Конвенции и ее Стратегического плана на период 2011-2020 годов.

-----